



MORFOLOGIA GUAJIRA

Miguel Angel Jusayú

UNIVERSIDAD CATOLICA ANDRES BELLO

MIGUEL ANGEL JUSAYÚ

498
J 87 m.

MORFOLOGIA GUAJIRA

N.P.V.

23-08-90

195233

UNIVERSIDAD CATOLICA ANDRES BELLO
INSTITUTO DE HISTORIA
CENTRO DE LENGUAS INDIGENAS

INDICE GENERAL

PROLOGO DEL EDITOR	9
I. INTRODUCCION	13
1.1 Nociones Preliminares	15
1.2.1 Letras que se usan para su escritura	16
1.2.2 Sonidos propios del Guajiro	16
1.2.3 Cómo están constituidas las palabras guajiras	16
1.2.4 Cómo está constituida la sílaba	17
1.2.5 Acentuación de las palabras	17
II. MORFOLOGIA NOMINAL	19
2.0 El sustantivo o nombre	21
2.1 El nombre propio	21
2.1.1 El nombre común	22
2.2 El artículo	22
2.3 El plural	23
2.4.1 El diminutivo	23
2.4.2 El aumentativo	24
2.4.3 El despectivo	24
2.5 El gentilicio	25
2.6 El adjetivo	25
2.6.1 Terminaciones del adjetivo calificativo	25
2.6.2 El adjetivo demostrativo	26
2.6.3 Adjetivo numeral y modo de contar en guajiro	26
2.7 Los pronombres personales	29
2.8 Nombres absolutos y relativos	30
2.8.1 Principales prefijos	30
2.8.2 Reglas de la prefijación	31
2.8.3 Posesión o pertenencia	34
2.9 Nombres compuestos	35
2.9.1 Nombres compuestos de plantas	35
2.9.2 Nombres compuestos de animales	38

BANCO DE LA REPUBLICA
BIBLIOTECA LUIS ANGEL ARANGO
PROCESOS TECNICOS

No. Acceso 195233 ADL 5937
Proceder Biblioteca Riohacha
Como Falso Precio 3 Denación
90

III. MORFOLOGIA VERBAL	41
3.0 El verbo	43
3.1.1 División de los verbos en simples y compuestos	44
3.1.2 División de los verbos en primitivos y derivados	44
3.1.3 Subdivisión de los verbos derivados	44
3.2 Las distintas formas de los verbos	45
3.2.1 La forma negativa	45
3.2.2 La forma recíproca	47
3.2.3 La forma desiderativa	49
3.2.4 La forma imperativa	49
3.3 Significado de los tiempos verbales	50
3.3.1 Tiempos presentes	50
3.3.2 Tiempos pretéritos	50
3.3.3 Tiempos futuros	51
3.3.4 Pretérito imperfecto	51
3.3.5 Modo potencial	51
3.4 Los ocho grupos del indicativo y del potencial	52
3.4.0 Explicaciones previas	52
3.4.1 Conjugación del primer grupo de verbos	53
3.4.2.1 Segundo grupo de verbos	56
3.4.2.2 Conjugación del verbo epíjá (criar)	57
3.4.3.1 Tercer grupo de verbos	59
3.4.3.2 Conjugación del verbo ekérroló (entrar, meterse)	60
3.4.4.1 Cuarto grupo de verbos	63
3.4.4.2 Conjugación del verbo okólojouá (mudarse de casa) ..	63
3.4.5.1 Quinto grupo de verbos	65
3.4.5.2 Conjugación del verbo kommaní (poseer tierra)	66
3.4.6.1 Sexto grupo de verbos	68
3.4.6.2 Conjugación del verbo kaapáinsé (tener huerta)	69
3.4.7.1 Séptimo grupo de verbos	71
3.4.7.2 Conjugación del verbo kamáneuá (ser cortés)	72
3.4.8.1 Octavo grupo de verbos	74
3.4.8.2 Conjugación del verbo ojútuá (caer o caerse)	74
3.5 El modo subjuntivo	77
3.5.0 El sujeto prefijado	77
3.5.1.1 Presente de subjuntivo: la doble desinencia	78
3.5.1.2 Algunos ejemplos	78
3.5.2 Pretérito de subjuntivo	79
3.5.2.1 Primer caso	79
3.5.2.2 Segundo caso	80
3.5.3.1 Futuro hipotético	82

3.5.3.2 Algunos ejemplos	83
3.6 Modo imperativo	83
3.6.1 La conjugación sintética	83
3.6.2 Terminaciones y acento de los verbos	84
3.6.3 Algunos ejemplos	85

NOTAS	85
-------------	----

CUADRO DEL INDICATIVO DEL VERBO EKA	88
---	----

IV. VOCABULARIO	89
-----------------------	----

PROLOGO DEL EDITOR

Salvador Fernández Ramírez, autor de la mejor gramática española —en la parte hasta ahora concluida— escrita en este siglo, dice en su prólogo:

“Cuando el repertorio de obras científicas de conjunto sobre una lengua determinada es abundante y variada y las publicaciones se renuevan en el tiempo con una relativa frecuencia —esto ocurre, por ejemplo, con las Gramáticas Científicas francesas escritas por autores nacionales o extranjeros—, la aparición de un libro nuevo se realiza con bastante comodidad. Son entonces posibles los diferentes puntos de vista desde los cuales cabe acometer el examen de un estado de lengua o de un período de su evolución. El propósito personal se robustece, sin dejar de sentirse solidario con las otras maneras de enfoque.

La situación dentro de la literatura gramatical dedicada a la lengua española, es muy diferente. La lingüística diacrónica y reconstructiva ha producido, dentro y fuera de España, excelentes tratados de Gramática histórica y de Historia de la lengua española, algunos de primera calidad. Pero desde la ya centenaria Gramática de Bello casi no se han publicado obras fundamentales de otro tipo”¹.

La dificultad es lógicamente muchísimo mayor cuando se trata de elaborar una gramática de una lengua, que no tiene literatura escrita, que no tiene una Academia que fije la ortografía, y que desgraciadamente no se ha estudiado en los centros de enseñanza.

La lengua guajira por ser la más hablada de las indígenas en Venezuela y Colombia, y por su fácil acceso desde los centros de comercio y cultura, tiene algunos magníficos estudios, como el “Diccionario Guajiro-Español” de Martha Hildebrandt.

Otra obra que sobresale entre las publicaciones de los PP. Capuchinos es la del P. Camilo Múgica (antes de Torrano, su aldea natal en Navarra). Este abnegado misionero, cuya lengua nativa es el vascuence, dominó la lengua guajira e hizo una segunda edición de "Guía Goajira" del P. Angel de Carcagente. Partió como misionero para el norte del Ecuador y escribió una gramática quichua. Volvió a la Guajira y redactó su gran obra "Aprenda el guajiro. Gramática y vocabularios", trabajo denso y riguroso; del que se puede decir lo que el filólogo Wackernagel dijo del gramático griego Apolonio Díscolo, cuando se publicaron sus escritos, que no sólo interesaban para conocer mejor el griego, sino que aun como obra de pura teoría gramatical no carecían de valor.

La obra que aquí presentamos es de Miguel Angel Jusayú, nacido en 1933, ciego desde los 13 años, guajiro que huyendo del hambre recaló en Machiques, floreciente centro lechero y capital de Perijá, donde es conocido como "el chino que vende lotería" y como "el ciego que sabe escribir a máquina". Miguel Angel es un extraordinario talento natural, que cuando quedó ciego y solo, porque ya no servía ni para pastor de ovejas, fue recogido por el P. Camilo y atendido por los PP. Capuchinos. Más tarde vino a Caracas, donde cursó la primaria en el "Instituto de ciegos" de Los Rosales. Concluida la primaria, muchas han sido las vicisitudes de Miguel Angel que a veces no ha tenido más apoyo que el del P. Pablo, párroco de Guarero. Ultimamente recorría las calurosas calles de Machiques, vendiendo lotería para sostener a su mujer y a sus dos hijos.

El Centro de Lenguas Indígenas de la Universidad Católica Andrés Bello lo ha nombrado Investigador de Campo. El Consejo Nacional de Fronteras ha dado su apoyo a través de la Dirección de Fronteras del Ministerio de Relaciones Exteriores.

Esta gramática es una gramática escolar y ha sido concebida como una ayuda para los maestros y profesores de la población guajira, cada día más numerosa, no sólo en el Distrito Páez (Guajira propiamente dicha) sino en todos los Distritos Occidentales y Sureños del Estado Zulia. Se inserta, pues, esta obra en un movimiento que no se queda satisfecho con proclamaciones platónicas —y a veces hipócritas— de los valores autóctonos, sino que quiere contar con el aporte activo de los mismos indígenas para el enriquecimiento de todos.

Miguel Angel tiene casi lista para la publicación una selección de narraciones guajiras. Prepara la edición de un diccionario guajiro-español y español-guajiro y la edición bilingüe de un libro sobre usos y costumbres guajiros. Y juntamente con el autor de estas líneas tiene proyectada una "Sintaxis de la Lengua Guajira".

El Centro de Lenguas Indígenas presenta con orgullo la obra de este indígena (waiú waiú) como un ejemplo y como estímulo para todos: indígenas o no. ¡Cuánta riqueza dormida y enterrada! Mucha gente sin mala voluntad pregunta todavía: "¿Esos dialectos tienen gramática? Yo creía que esos indios decían sonidos guturales y hacían señas, pero sin ninguna coherencia lógica o gramatical". Si supieran que muchos de los grandes lingüistas y filósofos del lenguaje han tomado sus ideas y su inspiración del estudio de "esos dialectos".

Aunque Miguel Angel conoció al P. Múgica, escribió esta obra sin conocimiento de la del P. Camilo. Es lógico que las dos obras coincidan por su común objeto; pero, por su distinto enfoque, se puede decir que son complementarias, hasta tal punto que leída una de las dos se entiende y aprovecha mejor la otra.

Jesús Olza

1. Salvador Fernández R., Gramática Española. Madrid, Rev. de Occidente, 1951, p. IX.

I

INTRODUCCION

I

1.1 Nociones Preliminares

El lenguaje guajiro o **waiú-naiki**, es el conjunto de palabras indígenas articuladas de que se vale la familia guajira para comunicarse entre sí. Por lo tanto, es el instrumento eficaz para intercambiar las ideas y desenvolverse en la vida.

Su nombre verdadero es **waiú-naiki** que quiere decir palabra de **waiú**, indio guajiro. Se habla por toda la península de la Guajira, aunque en algunos lugares de ella existen distintos acentos o tonalidades sobre lo cual se dirá algo más adelante. Ahora bien, la denominación guajira, es probable que sea una derivación del vocablo **wáir** que se usa frecuentemente para saludar de una manera cortés o amigable a los primos, sobrinos y también a los desconocidos de las siguientes formas: **já wáir**; **já ní wáirrá** (hola prima, sobrina, etc.). En efecto, es posible que los primeros españoles que visitaron la península de la Guajira hayan podido escuchar, precisamente, **wáirrá**; pronunciándola luego guajira.

El lenguaje guajiro es relativamente poco copioso en cuanto a número de voces. Actualmente está integrado por un conjunto de palabras propiamente indígenas y otras asimiladas del castellano adaptadas a la pronunciación guajira.

EJEMPLOS DE LAS PALABRAS PROPIAMENTE INDÍGENAS: **Maléiua** (Dios), **si-rrú-ma** (nube), **i-pa'** (piedra), **wúin** (agua), **pa-lá** (mar), **i-rrá-ma** (venado) **jóu-tai** (viento).

EJEMPLOS DE PALABRAS ASIMILADAS DEL CASTELLANO: pensar (**e-pén-sa-já**), rezar (**a-rré-sa-já**), pintar (**e-pín-ta-já**), limpiar (**a-lím-pia-já**), botella (**pa-te-ya**), naranja (**a-rrán-ja**), café (**ke-pén**), gallina o gallo (**ka-li-na**), pasear (**a-pa'-sí-jauá**).

1.2.1 Letras que se usan para su escritura

Como se sabe, las letras son signos gráficos convencionales que representan distintos sonidos lingüísticos en un idioma, a cuyo conjunto se llama alfabeto. El lenguaje guajiro no tiene alfabeto propio, para escribirlo se han tomado las siguientes letras: a, ch, e, i, j, k, l, n, m, ñ, o, p, r, rr, s, sh, t, u, ü, w, y.

Los sonidos que representan estas letras en castellano se pueden comparar con los que contienen la mayor parte de las palabras guajiras.

Ahora bien, los representados por la b, la c, la d, la f, la g, la ll, la q, la v, la x, y la z, no tienen comparación.

1.2.2 Sonidos propios del Guajiro

Entre los sonidos más característicos del guajiro, se conocen tres. El primero es casi parecido al de la letra s, y se representa gráficamente con ésta y la h, así: (sh) y se pueden usar solas o acompañadas de las vocales (sha, she, shi, sho, shu) así en los ejemplos: **a-tún-kush** (duerme); **a-ya-tásh** (trabaja); **a-ya-pü-jásh** (cose); **a-shá-ka-tá** (bajarse); **a-shóu-já** (estornudar); **a-shí-tá** (orinar). Se pronuncia despegando el ápice de la lengua de los incisivos superiores, emitiendo entonces un sonido igual al que se hace al imponer silencio. Además, este fonema es indicador del masculino en las conjugaciones verbales.

El segundo es parecido al de la letra u, y se representa gráficamente con la ü así en las palabras: **a-ya-püjá** (coser), **a-ká-mü-já** (fumar), **ja-pü-lí** (avergonzarse). Se pronuncia ensanchando los labios hacia atrás como cuando alguien suena una trompeta.

El tercero es parecido al sonido de la u, y se representa con la w acompañada de las vocales (wa, we, wi, wo, wu) así en las palabras: **wa-lirr** (zorro o zorra); **wón-ku-lun-ser** (búho); **e-wí-já** (silbar). Se pronuncia juntando un poco los labios¹.

1.2.3 Cómo están constituidas las palabras guajiras

Las palabras del lenguaje guajiro están constituidas por un elemento llamado sílaba que es como una fracción de ella según las cuales se dividen en monosílabas y polisílabas. Las monosí-

labas tienen una sola sílaba, como: **wüfn** (agua); **mei** (zancudo); **mmá** (tierra, arena). Las polisílabas tienen varias sílabas, como: **róu-ya** (espejo); **a-móu-yú** (cementerio, sepultura); **a-kú-le-me-rrauá** (sonreírse).

1.2.4 Cómo está constituida la sílaba

La sílaba es el sonido que se expresa en una sola emisión de voz. Gráficamente se representa con una letra vocal, o una vocal acompañada de una o más consonantes como en las palabras: **a-yá-le-rrá** (levantar); **a-tún-ká** (dormir); o también por una letra consonante acompañada de dos o más vocales, como las palabras: **mei** (zancudo), **maiki** (maíz), **kau-la** (cabra o chivo), **pa-lou-sa** (tijeras), **ku-shiai** (calambre); o solamente por la combinación de dos o más vocales, que forman diptongos o triptongos, como en estas palabras: **ou-ná** (irse), **wa-wai** (huracán), **jeiéi** (mezquino), **jauai** (noche).

1.2.5 Acentuación de las palabras

En el presente trabajo, se ha procedido a acentuar ortográficamente las sílabas donde haya una mayor emisión de voz; no es de extrañar que en una misma palabra se encuentren dos o más acentos ortográficos, así en las siguientes: **ru-lú-ma** (comején), **i-rrá-ma** (venado), **yo-lú-já** (espíritu de los difuntos, fantasmas, diablo), **átpaná** (conejo), **alírrajá** (sospechar, maliciar), **mo-mó-lú** (acobardarse, temer).

Según el acento, las palabras están divididas en cinco grupos, a saber:

1º Acentuadas en la sílaba última: **i-pa'** (piedra), **ji-me'** (pez), **si-ki'** (leña), **ou-ná** (irse), **e-ká** (comer), **mapüí** (piojo).

2º Acentuadas en la penúltima sílaba: **si-rrú-ma** (nube), **a-lé-ker** (araña), **püsíchi** (murciélago), **ka-lái-rra** (tigre), **ja-si'-pa** (ciempiés).

3º Acentuadas en la antepenúltima sílaba: **ka-rrá-lou-ta** (papel, documento), **wo-rró-lo-pai** (gavilán), **Ja-chí-tu-ma**, **Wa-lí-pa-na** (nombres propios de lugar).

4º Acentuadas en las tras-antepenúltima sílaba: **ka-lí-na-shu-ku** (huevo de gallina), **si-ká-mü-sa-la** (humo de la candela), **kush-pá-la-ja-na** (estribos de la silla).

5º El quinto grupo de palabras está integrado por las de dos acentos que son casi todos los verbos: a-sá-ki-rrá (preguntar), a-la-ká-jauá (cocinar), o-jói-tá (enterrar, sepultar).

Además empleados los siguientes signos:

El acento circunflejo ^ cuando una ü tiene acento gráfico.

El apóstrofo ' , que indica acento corto en la vocal precedente, como en ipa', jime', etc.

La h indica que la vocal precedente es larga.

II

MORFOLOGIA NOMINAL

II

2.0 El Sustantivo o nombre

Según la gramática, sustantivo o nombre es la palabra que sirve para designar las personas, los animales y las cosas, así por ejemplo: **jíntüi** (niño), **majáyülü** (mujer joven o señorita), **ánnehrr** (oveja o carnero), **sawáinrr** (tortuga), **kaí** (sol, día), **shüliuala** (estrella), **lapu'** (sueño), **mojú-ain** (tristeza).

2.1 El nombre propio

El nombre puede ser propio o individual, común o genérico. Propio es el que se le da a una persona, a un animal, o a una cosa para diferenciarlo de otros de su misma especie o clase.

Actualmente, los nombres propios de origen indígena van siendo olvidados por usarse más los de origen castellano; pero a continuación se señalan unos pocos.

NOMBRES PROPIOS DE PERSONA

Mmásehpü, **Péhtsarria**, **Müleuyamahlü**, **Kuáírrá**, **Wanépechi**, **Morrokísh**, **Shorróna**, **Mátsarráua**, **Shón**, **Kuajer**, **Kaláipana**, **Chülümántainchi**, **Perrákíchi**, **Mouuana**, **Jolós**, **Wotoyón**, **Jurricha**, **Jotóntaleechi**, **Mékolokoi**, **Láüitalíma**, **Páassauta**, **Kusina**, **Kakuomoule**, **Páatasheenchi**, **Yóulapala**, etc., etc.

Los nombres propios no cambian, pero debido a la dificultad de pronunciación sí varían algunos como los siguientes: Manuel (**Wanuerra**), Rafael (**Rapayer**), José (**Jusé**), Josefina (**Jusepi-na**), Miguel (**Minker**), Teresa (**Tarresa**), Daniel (**Tanierra**), Francisco (**Jurránsiku**), Domingo (**Rimiku**), María (**Marría**), Eduardo (**Aluáatte**), Pedro (**Pétut**), Petronila (**Pétunir**), Camilo (**Camir**), Guillermo (**Iérruma**), Alfonso (**Atpons**), Colombia (**Colompia**), Maracaibo (**Marracaya**).

NOMBRES PROPIOS DE LUGAR

Siapana, Polújalí, Jiwótnéhn, Kárraípa, Akálaipou, Wáimpi-rraléhn, Annehrrmaana, Siichipés, Jalála, Néinmoluu, Ká-tains, Káulakímaana, Alúyaipa, Walítpana, Juya'sirrahin, Wímpumuín, Jiichuoulu, Sarrútpana, Makúirra, Walápunú.

2.1.1 El nombre común

Sustantivo común o genérico es la palabra con que se designan las personas, los animales y las cosas sin distinción de otros de su misma especie o clase. Así, por ejemplo: **jíntüi** (niño), **irrámá** (venado), **shülfuala** (estrella). Generalmente, en guajiro el sustantivo común sólo denota la especie o clase a que pertenece cada ser sin determinar el sexo ni el número. Así cuando se mencionan, por ejemplo, **waiú**, **musa**, **sirrúma** se está refiriendo respectivamente a una persona de la familia guajira (**waiú**), a un animal de la especie del gato (**musa**), a un fenómeno atmosférico (**sirrúma**).

2.2 El artículo

Artículo es una palabra que se antepone al sustantivo para determinar el género y el número. En guajiro, las palabras que hacen ese oficio son cuatro, a saber: **chi**, **tü**, **wané**, **ná**. La primera, **chi** (el), indica el masculino y el singular, así: **chi jíntüi-kai** (el niño), **chi jíntüi anámiakai** (el niño bueno). La segunda, **tü** (la), indica el femenino y el singular, así: **tü jíntut-kó** (la niña), **tü jíntut anás-chonkó** (la niña bonita). La tercera, **wané** (un o una), se puede usar en el singular o en el plural, así: **ántüsh wané tepíchi** (llega un muchacho), **ántapáshi wané tepíchi-rrua** (llegaron unos muchachos). La cuarta, **ná** (los), indica el plural del masculino, así: **ná waiúkanairrua** (los guajiros), **amü-louishí ná amákanairrua** (los caballos se perdieron).

Además de los artículos, hay tres partículas complementarias que añadidas a los sustantivos, adjetivos, pronombres personales y a veces a los verbos, determinan el género. Dichas partículas son: **kai**, **ká**, **kó**. La primera, **kai**, es del masculino: **chi káulakai** (el chivo), **chi kaula kasútai-kai** (el chivo blanco). La segunda, **ká**, es del femenino: **tü píchi-ká** (la casa), **tü píchi mótsa-ká** (la casa pequeña). La tercera, **kó**, es del femenino de las pa-

labras que terminan en **u**, así: **wopú** (camino), **tü wopú-kó** (el camino), **tü wopú jerrút-kó** (el camino ancho).

2.3 El plural

El plural del guajiro se indica con las siguientes terminaciones: **írrua**, **kanáírrua**, **kaliírrua** y **koluírrua**. La primera, **írrua**, indica solamente el plural: **musa** (gato), **músairrua** (gatos o gatas), **ipa'** (piedra), **ipa'írrua** (piedras), **ama'** (caballo o yegua), **áma'írrua** (caballos o yeguas), **kalina** (gallina o gallo), **kalfna-írrua** (gallinas o gallos). La segunda, **kanáírrua**, denota el plural del masculino: **ná tepíchi-kanáírrua** (los muchachos), **ná tepíchi anámia-kanáírrua** (los muchachos buenos). La tercera, **kaliírrua**, indica el plural del femenino: **tü píchi-kaliírrua** (las casas), **tü sirrúma-kaliírrua** (las nubes). La cuarta, **koluírrua**, indica el plural del femenino en las palabras que terminan en **u**: **püliku** (burro o burra), **tü püliku-koluírrua** (las burras), **wopú** (camino), **tü wopú-koluírrua** (los caminos)³.

El plural del diminutivo se forma con la adición de la partícula **ní**, así: **píchichon** (casita), en plural **píchichon-ní** (casitas); **amá-chon** (caballito), en el plural **amáchon-ní** (caballitos); **wüinchon** (agüita), en plural **wüichon-ní** (agüitas).

Finalmente, hay unas pocas palabras terminadas en **nú**, **yú**, que estando en singular expresan la idea de pluralidad; por ejemplo: **jimóolu** (niña de once a trece años de edad), **jimóonnú** (un grupo de niñas de aproximadamente once a trece años, o sea púberas). **Majáyülü** (mujer joven o señorita), **majáyünnú** (un grupo de señoritas); **washírr** (rico o rica), **washínnú** (un grupo de ricos); **láülá** (viejo o vieja), **láüláyú** (un grupo de ancianos); **joú** (nene o nena), **joúyú** (un grupo de nenes o nenas); **müleu** (grande, largo, abundante), **müleyú** (grandes).

2.4.1 El diminutivo

El diminutivo se conoce por la terminación **chón**, que es apócope del nombre relativo **achón-uá** (hijo o fruto). Así, por ejemplo: **ipa'**, **ipa'-chon** (piedrecita); **anámia**, **anámia-chon** (buenecito, tranquilo, etc.); **tauála**, **tauála-chon** (mi hermanito); **tachón**, **tachón-chon** (mi hijito); **wunúu**, **wunúu-chon** (palito)².

También se usa cariñosamente las terminaciones: **tón, shen, són**, así: **joú, joú-ton** (nenecito); **káula, káula-shen** (cabrito); **tauála, tauála-ton** (mi hermanito).

2.4.2 El aumentativo

Prácticamente, en guajiro el aumentativo carece de forma propia, pues la idea de agrandar o aumentar el tamaño se expresa con un adjetivo en grado superlativo absoluto llevando la terminación **shaata** o **shaana** equivalente a **ísimo** o **ísima**. Así, por ejemplo: **Píchi müleu** (casa grande), **píchi müleu-shaata** (casa grandota); **jimáai jútpüna** (joven alto), **jimáai jútpüna-shaana** (joven altote).

2.4.3 El despectivo

La idea del desprecio se expresa adicionándoles a las palabras las terminaciones: **aata, uaata, eeta, leeta** y **ooto**. La primera, **aata**, pertenece a los siguientes grupos de palabras: a) terminadas en **a** sin acento: **irráma, irrámaata** (pedazo de venado); **kaula, káulaata** (pedazo de cabra); b) terminadas en **u, ü**, sin acento, las cuales pierden la última letra: **püliku, pülikaata** (pedazo de burro); **majáyülü, majáyülaata** (pedazo de muchacha); c) terminadas en **u** acentuada: **Epínayú, Epínayúaata** (pedazo de Epínayú); d) terminadas en **rr**: **ánnéhrr, ánnéhrrata** (pedazo de oveja); **érr, érraata** (pedazo de perro). La segunda, **uaata**, pertenece a los siguientes grupos de palabras: a) terminadas en **a, e, i, o** acentuadas: **átpaná, átpanáuaata**; **José, Joséuaata**; **wüchí, wüchíuaata** (pájaro, pedazo de pájaro); **méi, méiuaata**; **Koonó, Koonóuaata**; b) terminadas en **aa, ee, ii, oo, jamáa, jamáauaata**; **chimée, chiméeuaata**; **palfi, palfiuaata**; **mokó, mokóuaata**; c) terminadas en **an, en, in, on, un**: **Kalasán, Kalasán-uaata**; **kepén, kepén-uaata**; **kasípoluin, kasípoluin-uaata**; **kojón, kojón-uaata**. La tercera, **eeta**, pertenece a las palabras que terminan en **e, i**, sin acento y a veces las que terminan en **n**: **jimé, jiméeta** (pedazo de pez); **püsichi, püsicheeta** (pedazo de murciélago); **japúin, japúineeta** (pedazo de tapara). Las dos últimas palabras pierden la **i**. La cuarta, **leeta**, pertenece a las palabras terminadas en **ai, oi, ui**, las cuales pierden la **i**, tales como: **wáimpirrai, wáimpirraleeta**; **pórroi, pórroleeta**; **merrüi, merrüleeta**. La quinta, **ooto**, pertenece a las palabras terminadas en **o** sin acento: **shokóno, shokóno-ooto**; **tólo, tólo-ooto**.

En verdad, estas terminaciones no son sino derivaciones del nombre relativo **áatá** que expresa parte o fracción de algo. Aunque también en este caso se usa la desinencia **shalaata** unida al verbo **mojú** (**mojúshalaata**) entonces hace las veces de un adjetivo calificativo que expresa la cualidad en bajo grado; así, por ejemplo: **wané píchi mojúshalaata** (una casa destartalada o una casucha).

2.5 El gentilicio

El gentilicio se forma cuando un nombre propio de lugar lleva una de estas terminaciones: **jeeuai, jeeuolu** o **jeeuot** y **jeeualí**. Las dos primeras, **jeeuai** y **jeeuolu**, son respectivamente del masculino y del femenino y del número singular; así en los siguientes ejemplos: **Siapana, siapánajeeuai láülákai** (el viejo es de Siapana); **Colompia, colompiajeeuolu jintutkó** (la niña es de Colombia, o sea colombiana). La tercera, **jeeualí**, es del plural para ambos sexos; así en los ejemplos: **Carraca** (Caracas), **carracajeeualí ná alíjunakanairrua** (los alijuna son de Caracas, o sea caraqueños y alijuna quiere decir persona que no sea indígena).

2.6 El adjetivo

Según la gramática, adjetivo es la palabra que modifica al sustantivo calificándolo o determinándolo. Hay dos clases de adjetivos: calificativo y determinativo. El calificativo señala simplemente la cualidad del sustantivo; así en los ejemplos: **amá kasútai** (caballo blanco), **jintüi keirrai** (niño llorón), **jintulu anáschon** (niña bonita), **píchi müleu** (casa grande). El adjetivo determinativo precisa la extensión del nombre limitando o concretando su significación; así en los ejemplos: **tauála waiúkai chirrá** (ese guajiro es mi hermano), **és tamáana pólós kalína** (tengo diez gallinas), **muleu main músakai chisá** (aquel gato es muy grande).

2.6.1 Terminaciones del adjetivo calificativo

El adjetivo calificativo puede ser variable o invariable, según la terminación. Es variable cuando tiene dos terminaciones, como: **kasútai** (blanco), **kasútolu** o **kasútot** (blanca); **ishótoi** (rojo), **ishótolu** o **ishótot** (roja); **kaséechi** (glotón), **kasáleer** o **ka-**

sáleet (glotona); kojúlejanainchi (pedigüeño), kojúlejanainr o kojúlejanaint (pedigüeña); keirrai (llorón), keirrálü o keirrát (llorona); karrúarrai (ladrón), karrúarralü o karrúarrat (ladrona); perrúlayui (chismoso), perrúlayulu o perrúlayut (chismosa).

Es invariable cuando tiene una sola terminación, como: müleu (grande, largo, abundante), anámia (bueno, manso, pacífico, inofensivo), alá (mentiroso o mentirosa), jashíchi (bravo o brava), láüta (grueso o gruesa), jútpüna (alto o alta), jerrúlu o jerrút (ancho o ancha).

2.6.2 El adjetivo demostrativo

Llámase adjetivo demostrativo a la palabra que determina la significación del sustantivo mediante una relación de lugar. Estas son las palabras que desempeñan el oficio de adjetivo demostrativo: 1. Masculino y singular: chí (este), chirrá (ese), chisá (aquel). 2. Femenino y singular: tü (esta), türra (esa), tüsá (aquella). 3. Plural del masculino: náirrua (estos), naláirrua (esos), nasáirrua (aquellos). 4. Plural del femenino: tüirrua (estas), türráirrua (esas), tüsáirrua (aquellas).

Además de los adjetivos demostrativos, hay también otras palabras que se usan con la misma finalidad, a saber: 1. Masculino y singular: aní (aquí está él o el), irrá (allí está él o el), isá (allá está él o el). 2. Femenino y singular: anú (aquí está ella o la), nná (allí está ella o la), isá (allá está ella o la). 3. Plural del masculino: anáirrua (aquí están ellos o los), naláirrua (allí están ellos o los), isáirrua (allá están ellos o los). 4. Plural del femenino: anúirrua (aquí están ellas o las), nnáirrua (allí están ellas o las), isáirrua (allá están ellas o las).

2.6.3 Adjetivo numeral y modo de contar en guajiro

Adjetivo numeral es la palabra que determina la significación del sustantivo denotando la idea de número; así en los ejemplos: wanésüya píchi (una casa), pólo kalina (diez gallinas), piénchi jikí jime' (cuarenta peces o pescados), pólo jikí tepíchi (cien muchachos).

Para la expresión de diversas cantidades existen solamente diez palabras que se repiten con ciertas modificaciones según la cantidad que se quiera expresar. Dichas palabras son: wanéshia (uno), piáma (dos), apúnüin (tres), piénchi (cuatro), jarrái

(cinco), áipirrua (seis), akárraishi (siete), mekísalü o mekísat (ocho), mekíetasalü o mekíetasat (nueve), pólo (diez). Cuando están en el género masculino llevan la desinencia shí, menos la primera así: wanéshia, piáma-shí, apúnüin-shí, piénchi-shí, jarrái-shí, áipirrua-shí, akárraishi-shí, mekísat-shí, mekíetasat-shí, mekíetasat-shí, pólo-shí. Y cuando están en el género femenino terminan en una s, menos la primera, así: wanésüya, piámas, apúnüins, piénchis, jarráis, áipirruas, akárraishis, mekísats, mekíetasats, pólos. Clando se emplean para contar del once al diecinueve, toman la desinencia müin menos la última y se menciona primero el diez (pólo) y después la cantidad menor, así: pólo wanéshia-müin (once), pólo piáma-müin (doce), pólo apúnüin müin (trece), pólo piénchi-müin (catorce), pólo jarráimüin (quince), pólo áipirrua-müin (dieciséis), pólo akárraishimüin (diecisiete), pólo mekísalü-müin (dieciocho), pólo mekíetasalü-müin (diecinueve). Para contar del veinte al cien de diez en diez se acompañan con la palabra jikí, que quiere decir cabeza, o sea una decena; así: piáma jikí (dos decenas, veinte), apúnüin jikí (treinta), piénchi jikí (cuarenta), jarrái jikí (cincuenta), áipirrua jikí (sesenta), akárraishi jikí (setenta), mekísat jikí (ochenta), mekíetasat jikí (noventa), pólo jikí (cien). Luego, para expresar cantidades menores que diez, se emplea además de éstas, wanéshiamüin, piámamüin, etc. Ejemplos: piáma jikí wánéshiamüin (veintiuno), apúnünüin jikí jarrálimüin (treinta y cinco), etc.

Es costumbre guajira expresar primero la cantidad mayor, seguidamente del sustantivo y después la cantidad menor; así en los ejemplos: piáma jikí shülfuala jarrálimüin (veinte estrellas y cinco, o sea veinticinco estrellas); apúnüin jikí páa mekísalümüin (treinta reses y ocho, o sea treinta y ocho reses); Pólo jikí píchi áipirruamüin (cien casas y seis, o sea ciento seis casas).

Cuando se cuenta empezando desde doscientos a mil, se hace con tres palabras, la primera termina en tua, que indica las veces que está repetido el ciento, la segunda termina en in, e indica junto con la tercera el ciento; así, pián-tua polóin jikí (doscientos), apúnüin-tua polóin jikí (trescientos), piénchi-tua polóin jikí (cuatrocientos), jarrái-tua polóin jikí (quinientos), áipirrua-tua polóin jikí (seiscientos), akárraishi-tua polóin jikí (setecientos), mekísat-tua polóin jikí (ochocientos), mekíetasat-tua polóin jikí (novecientos), pólo-tua polóin jikí (mil).

Para expresar cantidades menores que cien se usa como enlace la palabra *jünáinmüin*; así, en estos ejemplos: *és tamáana jarraitua polóin jikí amá jünáinmüin piéinchi jikí jarrálimüin* (tengo quinientos cuarenta y cinco caballos); *mainma tepíchi yayá, és apünüintua polóin jikí jünáinmüin pólo piámamüin* (aquí hay muchos muchachos, son trescientos doce).

Por otra parte, cuando indican la unidad o la repetición de lo que se hace, son modificadas por la desinencia *tua*: *ua-tua* o *waní-tua* (una sola vez), *pián-tua* (dos veces), *apünüin-tua* (tres veces), *piéinchi-tua* (cuatro veces), *jarrái-tua* (cinco veces) o también para contar de diez en diez, *piántua polóin* (dos veces diez), *apünüintua polóin* (tres veces diez), *piéinchitua polóin* (cuatro veces diez), *jarráitua polóin* (cinco veces diez) y así sucesivamente.

- 1 *wanéshia* (m), *wanésüya* (f).
- 2 *piáma*
- 3 *apünüin*
- 4 *piénchi*
- 5 *jarrái*
- 6 *áipirrua*
- 7 *akárraishi*
- 8 *mekísat*
- 9 *mekíetasat*
- 10 *poló*
- 11 *poló wanéshimüin*
- 12 *poló piámamüin*
- 20 *piáma jikí* (shikí)
- 21 *piáma jikí wanéshimüin*
- 30 *apünüin jikí*
- 31 *apünüin jikí wanéshimüin*
- 40 *piénchi jikí*
- 100 *poló jikí*
- 101 *poló jikí wanéshimüin*
- 131 *poló jikí jünáinmüin apünüin jikí wanéshimüin*
- 200 *píantua polóin jikí*
- 205 *píantua polóin jikí jünáinmüin jarrái*

2.7 Los pronombres personales

Los pronombres personales significan y señalan a las personas gramaticales y en guajiro son los siguientes:

<i>tayá</i>	yo
<i>piá</i>	tú
<i>jiá</i> (shíá)	ella
<i>niá</i>	él
<i>wayá</i>	nosotros, nosotras
<i>jiá</i>	vosotros, vosotras, ustedes
<i>nayá</i>	ellos

Para diferenciar el sexo de la persona que habla o con quien se habla o de quien se habla, los pronombres en singular toman las terminaciones *kai* y *ká*. Así: *tayá-kai*, *piá-kai*, *niá-kai* para el masculino, y *tayá-ká*, *piá-ká*, *jiá-ka* para el femenino.

En el plural existen diversas formas para casos especiales de énfasis. Así: *wayákanairrua* (nosotros), *piáirrua* y *jiákanairrua* (vosotros, vosotras o ustedes), *nayákanairrua* (ellos), *jiáirrua* (shíáirrua) y *jiákalüirrua* (shíákalüirrua) forma plural de *jiá* (shíá) para ellas.

El pronombre personal se coloca después del verbo, así:

Ayatájechi tayá wáttaa (yo trabajaré mañana), *antüinjana jiáirrua wáttaa yámüin-ya* (ustedes tienen que venir mañana por aquí).

Cuando el pronombre personal guajiro va en primer lugar, equivale a la construcción castellana del verbo ser con el pronombre personal:

Tayá kakúyamalaka piíchiká tü (fui yo el que hizo esta casa), *piá kántajirralaka wanúráká yámüin-yá* (tú fuiste quien trajo la enfermedad hasta aquí), *tayá kounájirralaka numáíwa jüpúra nütújaichin jóluu karralouta* (fui yo la que entonces lo hizo ir para que hoy supiese de papeles), *tayáinjachi ounáka Karrakamüin* (soy yo el que va a ir a Caracas), que da lo mismo que *tayá ounajachi Karrakamüin*; *tayá akuyamajüinjachika piíchika* (soy yo el que va a hacer la casa).

El nombre relativo *áin* (corazón, alma, conciencia, memoria) con el prefijo personal sustituye a los pronombres personales. Esto ocurre cuando el verbo de la oración expresa un vehemente deseo o también grandes padecimientos; así en los ejemplos:

Ounés main tain tepíalumüin (tengo mucho deseo de ir a mi casa), mulíachons main táin píirré (estoy sufriendo mucho por ti), akúrrulés main náin jintüikai (el niño tiene mucho frío), tachónné, ¿mojús páin táli? (hijo mío, ¿sientes congoja o tristeza por mí?)

2.8 Nombres absolutos y relativos

En guajiro se pueden distinguir dos clases de sustantivos: absolutos y relativos. Son absolutos los que indican conceptos concebidos como independientes: *ipa'* (piedra), *wuín* (agua), *ju-ya'* (lluvia), *átpana* (conejo), *jime'* (pez), etc. Son relativos los que indican conceptos concebidos como relativos a otros conceptos: los nombres de parentesco, los nombres de partes del cuerpo, etc.

Los nombres relativos van casi siempre prefijados, según las reglas que más adelante se indican.

Los nombres absolutos van con frecuencia prefijados y entonces están usados como relativos. Todo nombre absoluto para poder ser empleado como relativo tiene que recibir previamente un sufijo: o se (*she*) o ni (*ni*); por ejemplo, *átpana* (conejo) en *ta-átpana-se* (mi conejo).

2.8.1 Principales prefijos

Los principales prefijos en guajiro son:

- t- de *tayá*, 1ª persona singular
- p- de *piá*, 2ª persona singular
- n- de *niá*, 3ª persona singular masculino
- j- (*s-*, *sh-*) de *jiá* (*shiá*) 3ª persona singular femenino
- w- de *wayá*, 1ª persona plural
- j- de *jiá*, 2ª persona plural
- n- de *nayá*, 3ª persona plural

Además hay en guajiro dos prefijos muy usados: *k-*, que indica posesión y *m-* que indica privación o carencia. El sustantivo con prefijo posesivo o privativo equivale a un adjetivo o a un verbo: *ashí* (padre), *kashí* (tener padre), *mashí* (no tener padre).

apáin (nombre absoluto) huerta
taapáinse mi huerta

paapáinse
naapáinse
jaapáinse o
saapáinse
waapáinse
jaapáinse
naapáinse
kaapáinse
maapáinse

tu huerta
 su huerta (de él)
 su huerta (de ella)
 nuestra huerta
 vuestra huerta
 su huerta (de ellos)
 tener huerta
 no tener huerta

2.8.2 Reglas de la prefijación

Los sustantivos según las modificaciones que sufren al recibir los prefijos se dividen en los siguientes grupos:

Grupo primero:

Los sustantivos absolutos que comienzan por *a*, *e*, o reciben una *a*, *e*, o adicional junto con el prefijo:

órro	oro	eméchin	garañón (lit.
to-órro-in	mi oro		marido de la yegua)
po-órro-in	tu oro	te-eméchin-se	mi garañón
no-órro-in	su oro (de él)	pe-eméchin-se	tu garañón
jo-órro-in ó		ne-eméchin-se	su garañón (de él)
so-órro-in	su oro (de ella)	je-eméchin-se ó	
wo-órro-in	nuestro oro	she-eméchin-se	su garañón (de ella)
jo-órro-in	vuestro oro	we-eméchin-se	nuestro garañón
no-órro-in	su oro (de ellos)	je-eméchin-se	vuestro garañón
ko-órro-in	tener oro	ne-eméchin-se	su garañón (de ellos)
mo-órro-in	no tener oro	ke-eméchin-se	tener garañón
		me-eméchin-se	carecer de garañón

Grupo segundo:

Las palabras que comienzan por *á*, *é*, *ó* acentuadas o que tienen en su segunda sílaba *já*, *jé*, *jó* reciben los prefijos sin cambio alguno:

<i>ajápü</i>	mano	<i>ánükü</i>	boca
<i>tajápü</i>	mi mano	<i>tánüku</i>	mi boca
<i>pajápü</i>	tu mano	<i>pánükü</i>	tu boca
etc.		etc.	

Grupo tercero:

Las palabras que comienzan por **a** y **o**, que no estén comprendidas en las reglas anteriores, conservan la primera vocal con los prefijos de primera persona del singular y del plural, con el de tercera del plural y con los prefijos privativo y posesivo. Con los prefijos de segunda persona del singular y del plural y con los de tercera persona del singular, la primera vocal se convierte en **u** o en **ü**:

ashí	padre	ojúyala	deuda
tashí	mi padre	tojúyala	mi deuda
püshí	tu padre	pujúyala	tu deuda
nüshí	su padre (de él)	nujúyala	su deuda (de él)
süshí ó		sujúyala ó	
jüshí	su padre (de ella)	jujúyala	su deuda (de ella)
washí	nuestro padre	wojúyala	nuestro deuda
jüshí	vuestro padre	jujúyala	vuestra deuda
nashí	su padre (de ellos)	nojúyala	su deuda (de ellos)
kashí	tener padre	kojúyala	tener deuda
mashí	no tener padre	mojúyala	no tener deuda

Grupo cuarto:

Los nombres que comiezan por **é** y no están incluidos en los grupos 1º y 2º conservan la **é** con los prefijos de primera persona, con el de tercera del plural y con los privativos y posesivos. En los demás casos se convierte en **i**.

ekí	cabeza
tekí	mi cabeza
pikí	tu cabeza
nikí	su cabeza (de él)
jikí o	
shikí	su cabeza (de ella)
wekí	nuestra cabeza
jikí	vuestra cabeza
nekí	su cabeza (de ellos)
kekí	tener cabeza
mekí	no tener cabeza

Grupo quinto:

Los que comienzan por **i** incluyen una **e** entre la primera letra y los prefijos de primera persona, de tercera del plural, del posesivo y del carencial, en los demás casos duplican la **i**.

irráma	venado	irrolü	jojoto *
teirramáin	mi venado	teirrotse	mi jojoto
piirramáin	tu venado	piirrotse	tu jojoto
niirramáin	su venado (de él)	niirrotse	su jojoto (de él)
etc.	etc.	etc.	etc.

Grupo sexto:

Las palabras que comienzan por los diptongos **óu**, **éi** acentuados conservan el diptongo con el prefijo de 1ª persona, 3ª plural, posesivo y carencial; y convierten el diptongo **óu** en una **ú** y el **éi** en una **í** con las demás personas:

éipüse	hueso	óurrála	raíz
téipüse	mi hueso	tóurrála	tu raíz
pípiüse	tu hueso	púrrála	mi raíz
etc.	etc.	etc.	etc.

Grupo séptimo:

Las palabras que comienzan por **w**, incluyen entre la **w** y los prefijos de primera persona, tercera plural, posesivo y carencial, una **á**; y entre los de segunda y tercera singular, y la letra **w**, una **ü**.

wuchí	pájaro
tawuchíse	mi pájaro
püwuchíse	tu pájaro
etc.	etc.

Es excepción **wunúu** que hace **tanúuse**, **pünuuse**, etc.

Son pocas las palabras que comienzan por **ú** y varias son irregulares:

úchi (cerro), **touchin**, **puuchin**, etc.
újolü (chicha), **toujain**, **puujain**, etc.
uómu (sombrero), **takuóma**, **pukuóma**, etc.

Grupo octavo:

En las palabras que comienzan por consonante, se mira a la primera vocal y se hacen los cambios como si comenzasen por vocal átona. Si la palabra comienza por consonante seguida de u o ü, sigue el mismo procedimiento que las que comienzan por w:

páata (cuero de vaca), tapáatain, pupáatain, etc.
peerrü (perdiz), tepeetse, pipeetse, etc.
kepén (café), tekepense, pikepense, etc.
pülikü (burro), tapüliküse, püpüliküse, etc.

Como se ha podido observar estas palabras del grupo 8º son nombres absolutos, lo que suele suceder con la mayor parte de las que comienzan por consonante.

Son excepciones en este grupo: juyá (lluvia), touyáse, etc.; julá (tinaja), tóulaase, etc.; junáya (honda), tojunáyase, etc.

2.8.3 Posesión o pertenencia

El equivalente de la construcción castellana: (nombre de la cosa poseída, preposición "de", nombre del poseedor) es en guajiro una construcción muy peculiar: (prefijo que concuerda con el poseedor más nombre de la cosa poseída, nombre del poseedor). El prefijo que acompaña a la cosa poseída concuerda con el poseedor en número, persona y género, si lo hay:

tepía	mi casa
pipía	tu casa
nipía Juan	su casa Juan, la casa de Juan
shipía Juana	
jipía Juana	su casa Juana, la casa de Juana
wepía (wayá)	nuestra casa (de nosotros)
jipía	vuestra casa
nepía tachonni	su casa mis hijos, la casa de mis hijos

Recuérdese que los pronombres posesivos en castellano equivalen a una construcción formada por la preposición "de" más el correspondiente pronombre personal: nuestra (de nosotros), etcétera.

2.9 Nombres compuestos

En guajiro existen muchos nombres que se expresan con dos o más palabras unidas o ligadas entre sí o también separadas. Dichos nombres son de cosas que pertenecen o que forman parte de los seres en general (personas, animales o cosas), o simplemente de cosas relacionadas con los mismos.

Ejemplos:

Waiú-irráku (carne de waiú, casta), que está formado del nombre absoluto waiú (indígena guajiro) y el nombre relativo irráku (carne).

Káula-chirrá (leche de cabra) formado del nombre absoluto káura (cabra) y el relativo achirrá (teta, leche).

Wüin-pünou (camino de agua, cauce, canal) del absoluto wüin (agua) y el relativo apünou (camino).

Arránja-pána (hoja de naranja) del absoluto arránja (naranja) y el relativo apána (hoja) º.

Estos ejemplos son una muestra de nombres compuestos, en los cuales primero va el absoluto y después el relativo o dependiente.

Las dos palabras pueden ir separadas y formando una unidad sintáctica que es la misma que hemos explicado al hablar de la posesión o pertenencia. En este caso el orden es: nombre relativo prefijado y nombre absoluto.

Ejemplos:

Jipía o shipía waiú (vivienda de waiú), jípüse o shipüse jime' (hueso de pescado), jüsü maiki (flor de maíz), jáayulá kaí (calor o resplandor del sol). Los nombres absolutos están empleados como no masculinos, aunque "waiú" puede ser empleado como masculino. Los nombres relativos sin prefijo serían epía (vivienda), éipüsé (hueso, esqueleto, espina), así (flor), áayulá (calor).

2.9.1 Nombres compuestos de plantas

Para la explicación de los nombres compuestos hemos escogido diez nombres relativos: óuuliá (maíz o planta), óurralá

(raíz), **atüná** (rama), **apáná** (hoja), **éipüsé** (espina o tuna), **asáa** (uá) (pata), **así(-uá)** (flor), **achón(-uá)** (retoño, fruto), **aüü(-uá)** (semilla o pepa), **atá** (piel, concha, envoltura).

Estos sustantivos relativos se unen a los absolutos según las reglas que a continuación se enuncian:

1º Los sustantivos relativos **óuuliá** y **óurralá**

a) Si se unen a un nombre absoluto que termina en **a** átona, el nombre absoluto pierde la **a** final y el relativo no varía:

Con **áipia** (cují o trupillo) se forma **áipi-óuulia** (cujizal) o **juulia áipia** (mata de cují), **áipi-óurrala** o **júrrala áipia** (raíz de cují).

Con **kanéua** (mamón) se forma **kanéu-óuuliá** (mamonal) o **juulia kanéua** (mata de mamón) y **kanéu-óurrala** o **júrrala kanéua** (raíz de mamón).

b) Si el nombre absoluto termina en **á** tónica no se alteran, pero el relativo pierde la **ó** al formar el compuesto.

Páichá (cierta yerba no rastrera), **kasípaná** (cierta yerba trepadora), **matúpalá** (especie de yuca silvestre) dan **páicháuulia** o **páicháurrala**; **kasípanáuulia** o **kasípanáurrala**, **matúpaláuulia** o **matúpaláurrala**.

c) Los nombres absolutos terminados en **i** átona la pierden en el compuesto y si es tónica la conservan. Los nombres relativos pierden la primera **ó**:

Jipéchi (jobo) y **jaishi** (batata) dan **jipéchuulia** o **jipéchúrrala**, **jáishuulia** o **jáishúrralaá kayúsí** (cardón) da **kayúsíuulia** o **kayúsíurrala**.

d) Los terminados en **e, o, u**, no se alteran, pero el relativo pierde la vocal inicial:

Wajále (yerba de raíz carnosa), **shoó** (arbusto trepador), **yosú** (cardón de dato) dan **wajáleuulia** o **wajáleurrala**, **shoóuulia** o **shoóurrala**, **yosúuulia** o **yosúrrala**.

e) Los terminados en **ai, oi, ui**, añaden una **i** entre la **i** y la penúltima letra, y el relativo pierde la primera vocal:

Múrrai (cierto árbol), **máwüi** (algodón) dan **múrraliuulia** o **múrraliúrrala**, **máwüliuulia** o **máwüliúrrala**. **Ai** (yuca) y **koí** (papaya, lechoza) no se alteran.

f) Los terminados en **in** invierten estas dos letras:

Japüin (taparo), **kepéin** (cafeto), **siúluin** (pirulí) dan **japüniuulia** o **japüniúrrala**, **kepéniauulia** o **kepéniúrrala**, **siúluniuulia** o **siúluniúrrala**.

La palabra **óuulia** cuando forma compuesto significa (conjunto de matas) de esa clase, cuando va en forma de régimen significa (mata) de esa clase.

2º Los sustantivos relativos **atüná**, **apáná** y **éipüse**

Estos pierden la primera letra al unirse con los nombres absolutos: **Aipia-tüná** (rama de cují), **ichí-pana** (hoja de dividive), **yosú-ípüse** (espina de cardón).

Los nombres absolutos no tienen mucho que explicar, sólo que los terminados en **ai, oi, ui**, adicionan un **i**; y los acabados en **in**, invierten las dos últimas letras al juntarse con **éipüse**, así: **múrralípüse** (espina de **múrrai**) o **siúlunípüse** (espina de **pirulí**).

3º Los sustantivos relativos **asáa (-uá)**, **así (-uá)**, **achón (-uá)** y **aüü (-uá)**

Estos suprimen la primera letra y las dos últimas letras (las que van entre paréntesis) al unirse a los nombres absolutos: **Mónku-sáa** (tronco de mango); **irrúa-sí** (flor de aceituno), **kepéshúnaüü** (grano o semilla de frijol).

Con el nombre relativo **achón (-uá)** se emplea no el compuesto sino la expresión: **jüchón (süchon) mónku**.

Los sustantivos que llevan las terminaciones **ai, oi, ui**, adicionan una **i**, y los que acaban en **in**, invierten las dos letras finales al juntarse con el nombre relativo **aüü (-uá)**, así:

Múrraliüü o **júú (súú) múrrai** (semilla de **múrrai**); **kepéniüü (süü) kepéin** (semilla de **café**).

4º El nombre relativo **atá**

El nombre relativo **atá** (piel) en los compuestos toma la forma de **-utá**.

a) Si el nombre absoluto termina en **a**, ésta se convierte en **o**: **Püláana** (plátano) da **püláanouta** o **jütá (sütá) püláana** (concha de plátano).

b) Si termina en e, o, u no sufre alteración: Wajále, waja-leuta; poló, polóuta; yosú, yosúuta.

c) Si termina en ai, oi, ui se añade una l antes de la i: Átpai, átpaliuta; jiriruai, jirirualiuta.

d) Si terminan en in invierten estas letras.

2.9.2 Nombres compuestos de animales

Las palabras que se utilizan para designar las partes de los animales o de cosas derivadas de ellos, tienen las mismas propiedades de las ya vistas en la denominación de las plantas.

Veamos diez nombres relativos:

Atüna (ala o pata delantera), asi' (cola, rabo), apáná (hígado), éipüsé (hueso, esqueleto, espina), eirrukú (carne), eichí (nariz o punta), achírrá (senos o mamas), ashírrá (orina), asürré (bebedero, abrevadero), amáaná (en poder de), ekí(-uá) (cabeza), asáa(-uá) (pierna, pata, tronco), áin(-uá) (alma, corazón), acháa(-uá) (excremento), ouui(-uá) (pie o pata).

Los diez primeros, o sea desde atüna hasta amáana, son nombres relativos que suprimen la primera letra al efectuarse la unión con los nombres absolutos, así:

Kalína-tüna (alas de gallina), amá-si' (cola de caballo), walít-pana (hígado de zorro), samúluipüse (hueso de zamuro), irráma-irruku (carne de venado), pülikuichi (nariz de burro), káula-chírrá (leche de cabra), etshiírrá (orina de perro), páa-sürré (bebedero o abrevadero de res), alíjuna-maana (entre no indígenas, en poder de no indígenas).

Los nombres absolutos que llevan las terminaciones lü, lu, rrü, rru las sustituyen con una t al aglutinarse con los relativos. Pero esto no sucede con eirrukú, éipüsé, éichí y amáaná.

Los terminados en ai, oi, ui añaden una l; y los acabados en in, invierten las dos últimas letras al unirse con los mismos, con excepción de amáana.

Los cinco nombres relativos terminados en (-uá), pierden la primera letra y el diptongo (-uá):

Kaláirra-kí (cabeza de tigre), püliku-sá (patas de burro), irráma-in (corazón de venado), aunque estos compuestos casi no se usan. Káula-cháa (estíercol de cabra); amóuui (huellas de caballo), pero juui amá (pata de caballo).

No son éstos los únicos compuestos, incluso palabras que parecen simples, son compuestas:

Wainpirraleen está formada de wáinpirrai y una inflexión del verbo éuá (estar) y se traduce (donde está el zancalargo); irru-aain (donde está la irrua), de irrúa (aceituna y árbol que la da). Estas palabras se pueden emplear separadas y entonces se dice: e wáinpirrai, e irrúa, etc.

III

MORFOLOGIA VERBAL

III

3.0 El verbo

Verbo es la palabra que expresa existencia, acción, estado o pasión de los seres. Ejemplos: *Shímain éin chi Maléiua-kai* (es verdad que existe Dios), *ashátjüsh Minker wané karrálouta* (Miguel escribe en un papel), *ayúis main Elénachon* (Elenita está muy enferma), *aishí main wayákanairrua nüpúla Maléiuakai* (Dios nos ama mucho).

Las palabras que hacen el oficio de verbo, varían de acuerdo a los accidentes verbales. Los infinitivos se conocen por las terminaciones y porque casi todos tienen dos acentos ortográficos como se verá en los siguientes: a) terminados en á, **anámiá** (ser bueno, pacífico, manso, etc.), **alíchajá** (ordeñar), **óiká** (vender), **emírralá** (deglutir, tragar, engullir), **má** (decir), **aaná** (tejer, entretejer), **káñá** (tener o estar provisto de agua), **á-pá** (dar o escuchar), **epérrá** (emborracharse), **asá** (beber), **ishá** (quemarse), **ojútá** (botar, lanzar), **kayúuyá** (poseer medicina, madera o cualquier preparado medicinal); b) terminados en é, **pejé** (estar cerca), **kekúlé** (tener comedero o comedor), **kamáikisé** (poseer maíz), **kapüshé** (tener familia), **kamüté** o **kamüché** (poseer vasija de barro cocido destinada para agua); c) **jashíchí** (enojarse, embravecerse), **kachíki** (poseer huerta, ser descubierto en algún secreto), **japiüli** (avergonzarse), **kamüni** o **kamüin-uá** (recibir para sí), **kasí** (tener o estar provisto de cola o rabo); d) **amólojó** (moler), **ekérroló** (entrar, meterse), **ojónó** (botar o lanzar en forma consecutiva), **josó** (estar seco), **ishó** (estar rojo o enrojecerse), **apo'tó** (cavar, abrir huecos); e) terminados en ú, **ü**, **kajú** (supurar o rezumar jugo), **kánukú** (tener o estar provisto de boca), **momólú** (temer, acobardarse), **kajápú** (tener manos), **washírrú** (enriquecerse), **kóushú** (tener abuela), **katúná-jutú** (tener amigo o amiga); f) terminados en auá: **áikalauá**

(sentarse), **ápauá** (coger, tomar), **áshajauá** (hablar, conversar); g) terminados en **euá**: **kamáneué** (ser cortés, tratable), **kasü-neeuá** (llevar consigo agua o cualquier bebida); h) terminados en **ouá**: **olojóuá** (lavarse), **oonójouá** (ir a insultar o a reclamar algo), **oonóuá** (mudarse en busca de pasto para el ganado o cualquier mejoría), **ootójouá** (sacudir o sacudirse) **ootóuá** (montarse, embarcarse, encaramarse); i) terminados en **uá**: **ojútuá** (caerse), **ekúá** (desgastarse, ser comido), **ashéetuá** (recibir golpes).

3.1.1 División de los verbos en simples y compuestos

Según la estructura, los verbos pueden ser simples o compuestos. Son simples cuando constan de una sola palabra, como: **ántá** (llegar), **asánalauá** (respirar), **warráitá** (caminar, pasear). Son compuestos cuando constan de dos o más palabras, como: **áinkuá-ain** (asustarse), **áiúá-apülá** (estimar, amar, querer), **kasá-alée** (ser glotón), **mojú-ain** (entristecerse) y otros tantos.

3.1.2 División de los verbos en primitivos y derivados

Según el origen, los verbos se dividen en primitivos y derivados. Los primitivos son de origen netamente indígena y no se forman ni proceden de otros vocablos, como: **jeméuá** (nacer), **outá** (morirse), **oójó** (bañarse), **emérrotó** (hundirse), etc.

Los verbos derivados proceden o se forman de otros vocablos primitivos que pueden ser de origen indígena o castellano (sustantivos o verbos) los cuales se distinguen fácilmente de los primitivos porque incluyen en sí la palabra de donde proceden o se forman, tales como: **e-pénsa-já** (del verbo castellano pensar), **e-ji'me-já** (del sustantivo **jime'**), **a-yósu-já** (del sustantivo **yosú**, recolectar los frutos del espinoso cardón).

3.1.3 Subdivisión de los verbos derivados

Los verbos derivados se subdividen en especificativos y posesivos. Los especificativos que también se pueden denominar verbos sustantivos mencionan el objeto o materia o cosa sobre lo cual recae la acción ejecutada, así: **ejímejüinjachi tauála** (mi hermano va a pescar), la acción está limitada a **jime'** (pescado); **ayósujashí tepíchikanairrua wáttainka** (los muchachos recolectaron ayer frutos de cardón), se relaciona con **yosú** (cardón), labor muy conocida en la Guajira.

Los posesivos expresan la idea de posesión o pertenencia mencionando a la vez lo poseído. Así en los ejemplos: **kómmainshí wayákanairrua** (nosotros tenemos tierra, terreno), **kamülüinshí jiákanairrua** (ustedes tienen animales), **kauálash tayá** (yo tengo hermano), **mauálasai piá** (tú no tienes hermanos).

3.2 Las distintas formas de los verbos

Según el uso de los verbos en la oración, los verbos pueden adoptar cinco formas diferentes, a saber: afirmativa, negativa, recíproca, desiderativa, e imperativa. La forma afirmativa anuncia que se ha ejecutado la acción, así: **ashíjás Juana jüshéein juála** (Juana lava la ropa de su hermana), **apünajüsh maiki tashí** (mi papá siembra maíz). La negativa anuncia que la acción no se ejecuta, así: **nnójoish ashájüün karrálouta chi jüntüikai** (el niño no escribe o no ha escrito nada), **Máshajainsalinka tayá nü-má láülákai** (yo no hablé o no he hablado con el viejo). La recíproca anuncia que la acción se ha ejecutado entre dos o más seres: **ojólujirrash chi étkai nüma chi músakai** (el perro y el gato se muerden), **eirrakájirrash chi jüntüikai jümá tü jüntutkó** (el niño y la niña se miran). La desiderativa expresa el deseo de obrar o viceversa: **ayatáués main táin** (tengo muchos deseos de trabajar), **nnójoish ayónnajein tepíchikai** (el muchacho no quiere bailar). La imperativa expresa mandato: **tatúnajutá, púika-leerra püchón sasa** (amigo mío, sienta tu hijo por allá); **tepíchi-rrua, jüsírra wüín amákai chirrá** (muchachos, denle de beber agua a ese caballo), **jaláichi wáírrá, páshajeerrá tamüin karrá-loutaká tü** (ven primo, léeme este papel)⁷.

3.2.1 La forma negativa

La forma negativa de los verbos puede ser analítica o sintética. Por medio de la analítica se niega empleando dos verbos, así: **nnójoish ashájüün jüntüikai** (el niño no escribe). El primero **nnójoish**, es auxiliar del segundo, indica negación, modo, tiempo, persona, número y sexo. Es el único en todo el lenguaje guajiro cuyo infinitivo es **nnójolú** (no haber o estar); el segundo, **ashájüün**, toma la desinencia **in**, y denota solamente lo que se niega. Al emplear la forma analítica se puede incluir toda clase de verbos, pero hay muchos que pierden o cambian las letras finales o simplemente el último acento al tomar la desinencia **in**, como se verá en los siguientes grupos: a) Verbos que pierden el últi-

mo acento: si contienen *ín, í, ú*, en la penúltima sílaba y terminados en *já, ná*, como *áinjá* (hacer), *epijá* (criar), *ojúná* (urdir, botar consecutivamente), *nnójoish áinjain tayá* (yo no hago), *nnójots epíjain piáká* (tú no crías), *nnójoish ojúnain niákai* (él no está botando). Se exceptúa *ouná* (irse). b) Verbos que pierden las dos últimas letras: si terminan en *auá, euá, ouá*, como: *ayatáuá* (trabajar), *kamáneuá* (ser cortés, cariñoso), *olojóuá* (lavar o lavarse), *nnójoish ayatáin tayá* (yo no trabajo), *nnójotsüinka piá kamánein tamüin* (tú no fuiste cortés conmigo), *nnójoish piá olojóin puupüná* (tú no te lavaste la cara). c) Verbos que pierden la última letra: si terminan en *uá*, como *ojútuá* (caerse), *oyotuá* (vertirse, derramarse), *ashéetuá* (ser golpeado), *nnójolechi ojútuin tayá* (yo no me caeré), *nnójoler oyotuin wüinká* (el agua no se derramará), *nnójolechi ashéetuín jüntüikái* (el niño será golpeado o no recibirá golpes). d) Verbos que cambian la última letra por una *u, ü*, si contienen *ún, ú*, en la penúltima sílaba y terminados en *á, ó*, como *ántá* (llegar), *apólojó* (hervir), *atúnká* (dormir), *ojútá* (botar, lanzar), *nnójoish ántüin Juan* (Juan no llega o no ha llegado), *Rosa nnójots apólojúin kepén* (Rosa no hierve o no ha hervido café), *nnójoishí atúнкуin ná tepíchikanairrua* (los muchachos no duermen o no han dormido). Se exceptúan *aná, anámíá*. e) Verbos que no se alteran: empiezan por *i, o* terminan por *i, ú*, como *isá* (escaparse), *irrá* (ser insípido), *irrólú* (estar verde o tierno el vegetal), *jashíchí* (enojarse, disgustarse), *ayúlí* (enfermarse), *jeméyulú* (parir o dar a luz), *mojú* (estar de mal o ser feo) y todos los posesivos terminados en *á, é, í, ó, ú*, los cuales pierden el último acento.

En forma negativa sintética se emplea un solo verbo, así: *mashísai tayá* (yo no tengo padre), *méisai piá* (tú no tienes madre), *matúnkunesai Juan* (Juan no quiere dormir). Los infinitivos afirmativos se convierten en negativos precediéndoles de una *m* y posponiéndoles la desinencia *ní*, así: *áshajauá* (hablar, conversar), *máshajaní* (no hablar). Todos los verbos no admiten la forma sintética, señalándose a continuación los grupos más apropiados: a) Verbos que empiezan por *á, é, ó*, y tienen *ín, í, ú*, en la penúltima sílaba, y terminados en *já, ná*, como *áinjá* (hacer), *máinjani* (no hacer), *ewíjá* (silbar), *mewíjaní* (no silbar), *alína* (desear supersticiosamente el mal a alguien), *malínaní*, *ojúná* (urdir, estar botando), *mojúnaní*. Se exceptúa *ouná* (irse). b) Verbos que empiezan por *á, é, ó, y*

terminan en *auá, ouá*, como *áikalauá* (sentarse), *máikalaní* (no sentarse), *éirrakauá* (mirar), *méirrakani* (no mirar), *ootóuá* (encaramarse, montarse, embarcarse), *mootóni* (no montarse), c) Verbos que empiezan por *a, e, o*, y terminan en *uá*, como: *asáituá* (ser pinchado), *masáituní* (no ser pinchado), *ajátuá* (ser golpeado levemente), *majátuní* (no ser golpeado), etc. d) Verbos que empiezan por *a, e, o*, y terminan en *á, ó*, como *apü-najá* (sembrar con semillas), *mapünajüni* (no sembrar), *apo'tó* (cavar, abrir hueco), *mapo'tuní* (no cavar), *achúntá* (pedir o mencionar), *machúntuní* (no pedir o mencionar), *asókutá* (responder), *masókutuní* (no responder). Se exceptúan *aná, anámíá, óutá, emírrá*, etc. e) Cuando el verbo es posesivo basta cambiar la primera letra por una *m*, así: *kapüná* (*mapüná*), *kashéeni* (*mashéeni*), *kachónuá* (*machónni*). f) El infinitivo negativo de la forma desiderativa, se acomoda suprimiendo la última letra de cualquier verbo negativo añadiéndole luego *euá*, así: *máshajaní* (no hablar), *máshajáneuá* (no querer hablar), *matúnkuní* (no dormir), *matúnkuneuá* (no querer dormir).

3.2.2 La forma recíproca

Cuando los verbos están en la forma recíproca expresan una mutua acción entre dos o más seres, así: *éirrakájjirráshí tepíchikanairrua* (los muchachos se miran), *ojólujirrásh amákai nümá pülükukai* (el caballo y el burro se muerden). También la forma recíproca se usa para expresar simultaneidad de acciones, así: *ayatájjirrásh Jurránsiku nümá Juan* (Francisco trabaja al igual que Juan o trabaja con Juan). Finalmente, sirve para expresar que dos o más seres reciben algún beneficio o daño, así: *Jusepina ekírrás jümá Rosa* (Josefina come con Rosa o junto con Rosa), *pasírruájjirrásh Ramón nümá wané nütünáju-tu* (Ramón se accidentó junto con un amigo suyo, o sea que ambos recibieron el daño).

Cuando los infinitivos están en la forma recíproca toman las terminaciones *irráuá, jirrauá*, perdiendo primero algunas letras finales o simplemente el último acento como se verá en los siguientes grupos: a) Verbos que pierden la última letra y toman *irráuá*: empiezan por *á, é, ó*, y terminan en *á, ó*, como *asáká* (saludar), *asákirrauá* (saludarse), *éitajá* (repartir, distribuir), *éitajirrauá* (repartir junto con otro), *ojóitá* (enterrar, sepultar), *ojóitirrauá* (enterrar junto con otro), *apólojó* (hervir),

apólojirrauá (hervir junto con otro); **oyotó** (derramar, verter), **oyotírrrauá** (derramar o verter líquido junto con otro). Se exceptúan **aná**, **anámiá**. b) Verbos que pierden las dos últimas letras y toman **jirrauá** son los terminados en **anuá**, **euá**, **iuá**, **ouá**, como: **átkauá** (pelear), **átkájirrauá** (pelearse), **éuá** (haber o existir), **éjirrauá** (estar presente junto con otro), **jeméiuá** (nacer), **jeméijirrauá** (nacer juntos o al mismo tiempo que otro), **ojólouá** (cesar, terminar), **ojólojirrauá** (acabar al mismo tiempo que otro o romper relaciones entre algunas personas). Se incluyen los posesivos terminados en **euá**, **iuá**, **uá**, como: **kamáneué** (poseer la cualidad de la cortesía), **kamánéjirrauá** (usar mutua cortesía), **kéiuá** (tener madre), **kéijirrauá** (tener madre al igual que otro o ser de la misma madre), **kachón-uá** (tener hijo o dar fruto), **kachónjirrauá** (tener hijo al igual que otro). c) Verbos que pierden la última letra y toman **jirrauá**, y son los terminados en **uá**, como: **ojútuá** (caerse), **ojútujirrauá** (caer junto con otro o caer al mismo tiempo que cae otro). d) Verbos que no alteran las letras finales al tomar **jirrauá**, son los que empiezan por **i**, o terminan en **i**, **ú**, como: **isá** (escaparse), **isájirrauá** (escaparse junto con otro o quedar en tablas alguna pelea), **jashíchí** (enojarse, enfadarse), **jashíchijirrauá** (enojarse mutuamente), **jayúlú** (percibir o sentir calor por estar abrigado o abrazado con otro), **jayúlujirrauá** (recibir calor junto con otro). Se incluyen los posesivos terminados en **á**, **é**, **í**, **ó**, **ú**, como: **kapüná** (tener camino), **kapünájirrauá** (tener camino al igual que otro). e) Verbos que invierten primeramente las dos últimas letras son los posesivos y negativos terminados en **ní**, como: **kómmaní** (poseer tierra, terreno), **kómmainjirrauá** (poseer tierra al igual que otro o ser copropietario), **matúnkuni** (no dormir), **matúнкуinjirrauá** (no dormir al igual que otro), **mayatání** (no trabajar), **mayatáinjirrauá** (no trabajar o no contar con trabajo al lado de otro). f) Verbos que pierden la penúltima letra, terminados en **lí** (posesivos o no) tales como: **kouulí** (tener pies o patas), **kóuuijirrauá** (tener pies o patas al igual que otro), **japûlí** (avergonzarse), **jaüijirrauá** (sentir vergüenza al igual que otro), **ayúlí** (enfermarse), **ayúijirrauá** (enfermarse junto con otro).

3.2.3 La forma desiderativa

Cuando los verbos toman la forma desiderativa expresan el deseo de obrar o viceversa, así: **alakájaués táin** (quiero cocinar o deseo cocinar), **nnójoish ayatáuéin Juan** (Juan no quiere trabajar). Para acomodar un infinitivo afirmativo o negativo en la forma desiderativa, basta sustituir la última letra por la terminación **euá**, así por ejemplo: **asókutá** (responder), **asóku:euá** (querer o desear responder), **ouná** (irse), **ouneuá** (querer o desear irse), **matúnkuní** (no dormir), **matúnkuneuá** (no querer o poder dormir), **machúntuní** (no pedir o nombrar), **machúntuneuá** (no querer o desear pedir).

3.2.4 La forma imperativa

Cuando los verbos están en la forma imperativa expresan mandato, así: **nüyatéerrüin tayá Juan** (Juan me ha hecho trabajar o me ha mandado a trabajar). En efecto, denotan que la voluntad de una o más personas tiene que ser cumplida por otras. Además, esta misma forma se extiende a todo género de movimientos o alteraciones de los seres. Porque cuando las cosas se caen, se deterioran, se descomponen, ha sido por alguna influencia. Por ejemplo, cuando un automóvil se traslada de un lugar para otro no ha sido por su propia voluntad, sino por la del conductor. Cuando los infinitivos están en la forma imperativa pierden una o tres letras finales y toman las terminaciones: **irrá**, **eerrá** (para los afirmativos), **irrüni**, **eerrüni** (para los negativos). Ahora bien, las terminaciones **irrá**, **irrüni** son de los verbos que empiezan por **á**, **é**, **ó**, y terminan en **á**, **ó**, como: **óunnejá** (llamar), **óunnejirrá** (mandar a llamar), **oójó** (bañarse), **oójirrá** (bañar o hacer bañar a otro), **mashájüni** (no escribir), **mashájirrüni** (no mandar a escribir). Finalmente, las terminaciones **eerrá**, **eerrüni** son de los verbos que empiezan por **á**, **é**, **ó**, y terminan en **auá**, **ouá**, como: **átkauá** (pelear), **átkeerrá** (mandar o echar a pelear), **áikalauá** (sentarse), **áikaleerrá** (mandar o hacer sentarse a otro), **molojóni** (no lavarse), **molojéerrüni** (no mandar a lavar o no hacer lavar).

3.3 Significado de los tiempos verbales

3.3.1 Tiempos presentes

En guajiro, el equivalente del presente de indicativo, tiene dos formas para entenderlo. En la primera el verbo anuncia que la acción está en ejecución. Ejemplo: **ekáshí wayá asálá** (nosotros comemos carne), pero también se puede traducir estamos comiendo carne. En la segunda, expresa que acaba de empezarse o está a punto de terminarse de ejecutar la acción. Ejemplo de cuando acaba de empezarse a ejecutar: **apünájüichi tayá** (estoy empezando a sembrar). Esta segunda forma se denomina presente determinativo. Es una especie de gerundio castellano, pero explica por sí solo que en ese instante acaba de empezarse a ejecutar la acción y que continuará efectuándose. **Ajättüichi tayá apünájá** (estoy empezando a terminar de sembrar). Indica el momento en que casi se finaliza lo que se está haciendo.

3.3.2 Tiempos pretéritos

El equivalente del pretérito de indicativo tiene cuatro formas distintas. En la primera, el verbo expresa que la acción se cumplió completamente hace instantes. Ejemplo: **asüichipa wüin chi amákai** (el caballo acaba de beber agua). Esta primera forma se denomina pretérito inmediato o reciente. Se diferencia del presente determinativo en donde la acción continúa efectuándose.

En la segunda, expresa que la acción ha sido ejecutada en un tiempo lejano o cercano; eso depende de las circunstancias.

Ejemplos: **akúyamajüshinka piá wané píchi müléu** (tú hiciste una casa grande). **Antüshínka wayá jou kashíká tiá alátaká** (nosotros llegamos en el mes pasado).

En la tercera forma, expresa que la acción se realizó en un tiempo distante.

Ejemplos: **ótuichinka chi kakúyamalakai tepia** (el que me hizo la casa ya murió). **¿Puálajüirrüinka pujuyala jüpüshuaaya?** (¿cancelaste, por fin, todas tus deudas?) Es de advertir que esta tercera forma se utiliza en aquellos casos en los que se quiere hacer hincapié en que se hizo algo desde tiempo atrás, y también para interrogar sobre alguna cosa que ha estado pendiente.

En la cuarta, se refiere a una época más o menos lejana.

Ejemplos: **ayatáshmaa Pétut julúu anúaká türrá** (Pedro trabajó una vez en ese barco), **ajáchijashmaa tayá jirróku paláká** (una vez, yo estuve a punto de morir en el mar).

3.3.3 Tiempos futuros

El equivalente del futuro de indicativo tiene tres formas. En la primera, el verbo indica solamente que la acción se realizará: **aléejechi piá** (tú regresarás), **apünájena wayá** (nosotros sembraremos). En la segunda, indica que se dispone a empezar a ejecutar la acción: **ayatáinjana wayá** (nosotros vamos a trabajar). Es parecida al presente determinativo; pero éste, enuncia que la acción acaba de entrar en proceso de ejecución y que continuará.

En la tercera forma, indica que la acción se realizará, más o menos con toda seguridad en un tiempo determinado que puede ser lejano o cercano, es como un proyecto. Ejemplos: **ounúinjachechi piá wáttaa kaleu kaí** (mañana te irás en el mediodía), **ayatáinjanena wayá muleuyupa wayá** (nosotros trabajaremos cuando seamos mayores).

3.3.4 Pretérito imperfecto

En el pretérito imperfecto de indicativo el verbo indica la realización de la acción con relación a una época pasada más o menos lejana de su enunciación. Ejemplos: **olójomuyu tayá tamáíua jimáaliua tayá** (antes, cuando yo era joven, cazaba), **nnójolumuyu aitiün main juyá maaka jólu** (antes no llovía tanto como ahora).

3.3.5 Modo potencial

El verbo en el modo potencial expresa la posibilidad de realizar la acción. Ejemplos: **ounéchiye tayá maaka kasápiale tayá** (yo me iría si tuviera pasaje), **ayatájechiye piá wamá maaka nnójoirre ayúlin piá** (tú trabajarías con nosotros si no estuvieras enfermo).

3.4 Los ocho grupos del indicativo y del potencial

3.4.0 Explicaciones previas

Antes de empezar la conjugación de los verbos, conviene hacer varias advertencias, tales como las siguientes:

1. Según la terminación de los verbos, hay ocho agrupaciones de ellos para su conjugación.
2. El verbo tiene una parte que no cambia al ser conjugado que se llama radical.
3. Terminación del verbo es la parte final la cual va cambiando al ser conjugado.
4. En la conjugación verbal se incluye el género, accidente gramatical que indica el sexo de las personas que intervienen en la oración, fenómeno que no ocurre en castellano.
5. Los verbos en la conjugación toman solamente tres desinencias para los tiempos del modo indicativo y del potencial. La primera es para las tres personas del número singular y del género masculino; la segunda es para las tres personas del número singular y del género femenino; y la tercera es para las tres personas del número plural usada en ambos sexos.
6. En la conjugación, los pronombres personales se colocan después del verbo, excepto en el caso de especificarse o señalar en forma individual al sujeto de la oración.
7. En la conjugación sintética el verbo va prefijado y los prefijos indican el sujeto. Si hay variación en la terminación ésta concuerda con el complemento.

Los accidentes gramaticales que serán empleados en la conjugación de los verbos, son: modos, tiempos, personas, números y géneros. Los modos son: infinitivo, indicativo, potencial, subjuntivo e imperativo. Los tiempos son (del indicativo): el presente de primera y segunda forma; el pretérito de primera, segunda, tercera y cuarta forma; el pretérito imperfecto; el futuro de primera, segunda y tercera forma. Y del modo potencial equivalente al tiempo simple. Del modo subjuntivo el presente, el pretérito y el futuro; y finalmente del modo imperativo el tiempo presente. Las personas gramaticales son tres: la primera (que es la que habla), la segunda (que es con quien se habla) y la tercera (que es de quien se habla). Los números son dos: el singular y el plural. Los géneros son dos: el masculino y el femenino.

3.4.1 Conjugación del primer grupo de verbos

Pertenecen al primer grupo todos los acabados en las sílabas: **já, jó, ká, má, ná, nó, pá, sá, tá, tó**, tales como: **epítajá** (barrer), **aatápajá** (esperar), **óusajá** (besar), **ootójó** (sacudir consecutivamente), **olójó** (lavar), **olóojó** (desgranar espigas con las manos), **atúnká** (dormir), **aiká** o **eiká** (enseñar, sepultar a los difuntos, poner las gallinas), **asáká** (saludar), **má** (decir), **ouná** (irse), **áülüná** (ser ahorcado), **ajútüná** (ser soltado), **oonó** (embarcar cualquier cargamento), **ojónó** (botar, lanzar consecutivamente), **aatápá** (cuidar o vigilar), **ápá** (dar o escuchar), **asá** (beber), **óusá** (deshierbar con pala), **óutá** (morir), **ajútá** (soltar), **achúntá** (pedir o mencionar), **éirratá** (sustituir, cambiar), **opotó** (derramar, verter), **amókotó** (engullir llenando demasiado la boca), **ochótó** o **achótó** (picar o multiplicarse los seres).

Excluyendo los posesivos, estos verbos adoptan para el presente de indicativo de la primera forma las desinencias **üshi** o **üsh**; **üs** o **üsu**; y **úshí**, o también **ushi**, **usu** y **ushí**. La primera **üshi** o **üsh** es para las tres personas del número singular y del género masculino; la segunda **üsü** o **üs** es para las tres personas del número singular y del género femenino y la tercera, **úshí**, es para las tres personas del número plural de ambos sexos. Véase con el verbo **epítajá** (barrer). Singular y masculino: **epítajüsh tayá, piá, niá** (yo barro, tú barres, él barre).

Singular y femenino: **epítajüsü** o **epítajüs tayá, piá, shiá** (yo barro, tú barres, ella barre).

Número plural: **epítajüshí wayá, jiá, nayá** (nosotros o nosotras barremos, vosotros o vosotras barréis, ellos o ellas barren).

O también con el verbo **achúntá** (pedir o mencionar). Singular y masculino: **achúntushi tayá, piá, niá** (pido, pides y pide).

Singular y femenino: **achúntusu tayá, piá, shiá** (pido, pides y pide).

Número plural: **achúntushí wayá, jiá, nayá** (pedimos, pedís y piden).

SEGUNDA FORMA DEL PRESENTE DE INDICATIVO

Adoptan las desinencias **üichi, üirru** o **üir**, y **üina** o también **uichi, uir** y **uina** así con el verbo **aatápajá** (esperar).

Singular y masculino: **aatápajüichi tayá** (estoy empezando a esperar).

Singular y femenino: **aatápajüir tayá** (estoy empezando a esperar).

Número plural: **aatápajüina wayá** (nosotros estamos empezando a esperar). O también con el verbo **atúnká** (dormir).

Singular y masculino: **atúnguichi tayá** (estoy empezando a dormir).

Singular y femenino: **atúnguik tayá** (estoy empezando a dormir).

Número plural: **atúnguina wayá** (nosotros estamos empezando a dormir).

PRIMERA FORMA DEL PRETERITO DE INDICATIVO

Desinencias: **üichipa, üitpa y üinapa.**

Singular y masculino: **epítajüichipa** (acabo, acabas y acaba de barrer).

Singular y femenino: **epítajüitpa** (acabo, acabas, acaba de barrer).

Número plural: **epítajüinapa** (acabamos, acabasteis y acaban de barrer).

SEGUNDA FORMA DEL PRETERITO DE INDICATIVO

Desinencias: **üshinka, üsüinka y üshínka.**

Singular y masculino: **epítajüsüinka** (barrí, barriste, barrió).

Singular y femenino: **epítajüsüinka** (barrí, barriste, barrió).

Número plural: **epítajüshínka** (barrimos, barristeis, barrieron).

TERCERA FORMA DEL PRETERITO DE INDICATIVO

Desinencias: **üichinka, üirrüinka, üinainka.**

Singular y masculino: **epítajüichinka** (ya yo barrí hace tiempo, etc.).

Singular y femenino: **epítajüirrüinka** (ya yo barrí hace tiempo).

Número plural: **epítajüinainka** (ya nosotros barrimos hace tiempo).

CUARTA FORMA DEL PRETERITO DE INDICATIVO

Desinencias: **üshimaa, üsümaa, üshímaa.**

Singular y masculino: **epítajüshimaa** (una vez barrí, barriste, barrió).

Singular y femenino: **epítajüsümaa** (una vez barrí, barriste, barrió).

Número plural: **epítajüshímaa** (una vez barrimos, barristeis, barrieron).

PRETERITO IMPERFECTO DE INDICATIVO

Unica desinencia: **muyu.**

Epítajamuyu (barría, barrías, barría y barríamos).

PRIMERA FORMA DEL FUTURO DE INDICATIVO

Desinencias: **echi, er, ena.**

Singular y masculino: **epítajechi** (barreré, barrerás, barrerá).

Singular y femenino: **epítajer** (barreré, barrerás, barrerá).

Número plural: **epítajena** (barreremos, barreréis, barrerán).

SEGUNDA FORMA DEL FUTURO DE INDICATIVO

Desinencias: **üinjachi, üinjatü, üinjana.**

Singular y masculino: **epítajüinjachi** (voy a barrer, vas a barrer, va a barrer).

Singular y femenino: **epítajüinjatü** (voy a barrer, vas a barrer, va a barrer).

Número plural: **epítajüinjana** (vamos a barrer, vais a barrer, van a barrer).

TERCERA FORMA DEL FUTURO DE INDICATIVO

Desinencias: **üinjachechi, üinjater, üinjanena.**

Singular y masculino: **epítajüinjachechi** (en tal tiempo, día, año barreré).

Singular y femenino: **epítajüinjater** (en tal tiempo, día, año barreré).

Número plural: **epítajüinjanena** (en tal tiempo, día, año barreremos, etc.).

TIEMPO DEL MODO POTENCIAL

Desinencias: **échije, érje, énage.**

Singular y masculino: **epítajéchije** (barrería, barrerías, barrería).

Singular y femenino: **epítajérje** (barrería, barrerías, barrería).

Número plural: **epítajénaje** (barreríamos, barreríais, barrerían).

3.4.2.1 Segundo grupo de verbos

Pertenecen al segundo grupo: a) los que llevan en la penúltima sílaba el sonido de la **i** o de la **u**, terminados en **já, ná, sá, shá**, tales como: **asíjá** (asar carne), **epíjá** (criar), **eitújá** (tostar semillas), **akútujá** (talar árboles), **atkújá** (demorarse), **alíná** (maldecir, desear el mal a alguien supersticiosamente), **ainá** (tejer a mano con o sin aguja), **achíná** (martillar, clavar, dar golpes), **ejíná** (echar, envasar o trabajar con cuerpo sólido movedizo, tales como arena, harina, azúcar, piedras, etc.), **ojúná** (urdir; lanzar o botar consecutivamente), **ashúná** (agonizar). b) Los terminados en **auá**: **ónjulaúá** (escondarse), **asháitajauá** (jugar), **áshajauá** (hablar, conversar), **ashápajauá** (apurarse), **akúlajauá** (sentir pereza). c) Todos los posesivos acabados en **íá, ká, lá, má, ná, ñá, pá, rrá, sá, shá, tá, yá**, tales como: **káttíá** (tener cultivo), **kanúliá** (tener nombre), **kóuutiá** (tener agua), **kámaká** (tener algún difunto en la familia), **kaaká** (tener algo dentro o entre o mezclarse), **kémiá** (tener vianda; llevar consigo cualquier alimento o bebida para el camino), **kayúpalá** (tener asiento), **kekípalá** (tener cabecera), **kamójulá** (tener cualquier defecto físico, tales como cicatrices, etc.), **kasípalá** (tener cicatriz; asentadera), **kakuómá** (tener sombrero), **kasímá** (tener leña; estar provisto de luz), **kapüná** (tener camino), **kamáaná** (tener), **katüná** (tener brazo o alas), **kañá** (tener agua), **kateépá** o **kachépá** (tener la cara pintada), **kachísá** (tener o llevar consigo cualquier objeto), **kachéésá** (tener aretes), **kashá** (sangrar o tener sangre), **kauáchirrá** (tener velocidad), **kasétirrá** (ser inagotable), **kawüirrá** (derramar lágrimas; manar agua) **katá** (tener cuero, envoltura, etc.), **kéimatá** (tener o estar provisto de labios), **kapiüyá** o **kepiá** (tener casa, nido, etc.), **kanúuyá** (tener palo, madera; medicina, veneno, etc., etc.).

3.4.2.2 Conjugación del verbo epíjá (criar)

PRIMERA FORMA DEL PRESENTE DE INDICATIVO

Desinencias: **ashi, asü, ashí.**

Singular y masculino: **epíjashi tayá, piá, niá** (crío, crías, cría).

Singular y femenino: **epíjasü** o **epíjas tayá, piá, shiá** (crío, crías, cría).

Número plural: **epíjashí wayá, jiá, nayá** (criamos, criais, crían).

PRIMERA FORMA DEL PRESENTE DE INDICATIVO

Desinencias: **aichi, air, aina.**

Singular y masculino: **epíjaichi tayá**, etc. (estoy empezando a criar, estás empezando a criar, etc.).

Singular y femenino: **epíjair** o **epíjairrü tayá**, etc. (estoy empezando a criar, estás empezando a criar, etc.).

Número plural: **epíjaina wayá**, etc. (estamos empezando a criar, etc.).

PRIMERA FORMA DEL PRETERITO DE INDICATIVO

Desinencias: **aichipa, aitpa, ainapa.**

Singular y masculino: **epíjaichipa tayá, piá, niá** (acabo de criar, acabas de criar, acaba de criar).

Singular y femenino: **epíjaitpa tayá, piá, shiá** (acabo de criar, acabas de criar, acaba de criar).

Número plural: **epíjainapa wayá**, etc. (acabamos de criar, acabáis de criar, etc.).

SEGUNDA FORMA DEL PRETERITO DE INDICATIVO

Desinencias: **ashinka, asüinka, ashínka.**

Singular y masculino: **epíjashinka tayá**, etc. (crié, criaste, crió).

Singular y femenino: **epíjasüinka tayá**, etc. (crié, criaste, crió).

Número plural: **epíjashínka wayá**, etc. (criamos, criasteis, criaron).

TERCERA FORMA DEL PRETERITO DE INDICATIVO

Desinencias: **aichinka, airrüinka, ainainka.**

Singular y masculino: **epíjaichinka tayá**, etc. (crié hace tiempo, etcétera).

Singular y femenino: **epíjairrüinka taya**, etc.

Número plural: **epíjainainka wayá**, etc. (criamos hace tiempo, criasteis hace tiempo).

CUARTA FORMA DEL PRETERITO DE INDICATIVO

Desinencias: **ashimaa, asümaa, ashímaa.**

Singular y masculino: **epíjashimaa tayá**, etc. (una vez crié, criaste, crió).

Singular y femenino: **epíjasümaa tayá**, etc. (una vez crié, criaste, crió).

Número plural: **epíjashímaa wayá**, etc. (una vez criamos, criasteis, criaron).

PRETERITO IMPERFECTO

Unica desinencia: **amuyu.**

Epíjamuyu tayá, etc. (criaba, criabas, criaba, criábamos, etc.)

PRIMERA FORMA DEL FUTURO DE INDICATIVO

Desinencias: **echi, er, ena.**

Singular y masculino: **epíjechi tayá**, etc. (criaré, criarás, criaré).

Singular y femenino: **epíjer tayá**, etc. (criaré, criarás, criaré).

Número plural: **epijena wayá**, etc. (criaremos, criaréis, criarán).

SEGUNDA FORMA DEL FUTURO DE INDICATIVO

Desinencias: **ainjachi, ainjatü, ainjana.**

Singular y masculino: **epíjainjachi tayá**, etc. (Voy a criar, vas a criar, va a criar).

Singular y femenino: **epíjainjatü tayá**, etc. (voy a criar, vas a criar, va a criar).

Número plural: **epíjainjana wayá** (vamos a criar, vais a criar, van a criar).

TERCERA FORMA DEL FUTURO DE INDICATIVO

Desinencias: **ainjachechi, ainjater, ainjanena.**

Singular y masculino: **epíjainjachechi tayá**, etc. (en tal tiempo, año, día, criaré).

Singular y femenino: **epíjainjater tayá**, etc. (en tal tiempo, año, día criaré).

Número plural: **epíjainjanena wayá**, etc. (en tal tiempo, año, día criaremos).

TIEMPO DEL MODO POTENCIAL

Desinencias: **echije, erje, enaje.**

Singular y masculino: **epíjechi tayá**, etc. (criaría, criarías, criaría).

Singular y femenino: **epíjerje tayá**, etc. (criaría, criarías, criaría).

Número plural: **epíjenaje wayá**, etc. (criaríamos, criaríais, criarían).

Se aclara que los verbos terminados en **auá** adoptan las desinencias **ajechi, ajer**, y **ajena** para la primera forma del futuro, y **ajechi, ajerje** y **ajenaje** para el tiempo del modo potencial. Véase con el verbo **ónjulauá** (esconderse).

Singular y masculino: **ónjulajechi tayá, piá, niá** (me esconderé, te esconderás, se esconderá).

Singular y femenino: **ónjulajer tayá, piá, shiá** (me esconderé, te esconderás, se esconderá).

Número plural: **ónjulajena wayá**, etc. (nos esconderemos, os esconderéis, se esconderán).

TIEMPO DEL MODO POTENCIAL

Singular y masculino: **ónjulajechije tayá** (me escondería, te esconderías, se esconderían).

3.4.3.1 Tercer grupo de verbos

Pertenecen al tercer grupo todos los terminados en **lá, lí, ló, lú, rrá, rrú o rrü**. Estos son: **atúlá** (mamar, chupar, absorber), **aatálá** (espantar o apurar la cabalgadura o cualquier animal), **ákalá** (abrir, destapar), **asúlá** (arrancar de raíz), **aakülá** (pro-

vocar, promover), **érrulá** (abrir o ensanchar), **ojúrrulá** (surcar para el cultivo), **óurrullá** (chincharse), **akúrrulá** (sentir o tener frío), **emírralá** (deglutir, engullir), **emérroló** (hundirse o desaparecerse detrás de cualquier cosa), **ekérroló** (entrar, meterse), **órroló** (aventarse, llenarse el estómago de gases), **momólú** (temer, acobardarse), **nnójolú** (no haber), **jeméyulú** (dar a luz; parir), **julú** (secarse), **emétulú** (ser golpeado reciamente), **éipírrá** (perseguir o hacer correr), **epérrá** (emborracharse), **asáki-rrá** (preguntar), **ekírrá** (dar de comer), **kasírrü** (sacrificar o matar algún animal para consumirlo), **washírrü** (enriquecerse), **japüli** o **japüüuá** (avergonzarse), **apüsalí** o **apusaiuá** (indigestarse), **amülouli** o **amülouiuá** (perderse, extraviarse), **ayúli** o **ayüiuá** (enfermarse), **kanüli** o **kanüiuá** (tener palabra o voz), **kali** o **kaiuá** (tener dentadura, o tener dientes), **kouuli** o **kouuiúá** (tener pies o patas).

Los terminados en **lá**, **ló**, **lú**, **rrá**, **rrú** o **rrü**, cambian la **l** o la **rr** por una **t** al ser conjugados en la primera forma del presente de indicativo y en la segunda y cuarta del pretérito. Y los terminados en **li**, pierden la **l** al ser conjugados en la primera forma del presente de indicativo y también en la segunda y cuarta forma del pretérito e igualmente en el potencial.

3.4.3.2 Conjugación del verbo **ekérroló** (entrar, meterse)

PRIMERA FORMA DEL PRESENTE DE INDICATIVO

Desinencias: **shi**, **sü**, **shí**.

Singular y masculino: **ekérrotshi** o **ekérrotsh** **tayá**, etc. (entro, entras, entra).

Singular y femenino: **ekérrotsü** o **ekérros** **tayá**, etc. (entro, entras, entra).

Número plural: **ekérrotshí** **wayá**, etc. (entramos, entráis, entran).

SEGUNDA FORMA DEL PRESENTE DE INDICATIVO

Desinencias: **uichi**, **uir**, **uina**.

Singular y masculino: **ekérroluichi** **tayá**, etc. (estoy empezando a entrar, estás empezando a entrar, etc.).

Singular y femenino: **ekérroluirrü** o **ekérroluir** **tayá**, etc. (estoy empezando a entrar, estás empezando a entrar, etc.).

Número plural: **ekérroluina** **wayá**, etc. (estamos empezando a entrar, etc.).

PRIMERA FORMA DEL PRETERITO DE INDICATIVO

Desinencias: **uichipa**, **uitpa**, **uinapa**.

Singular y masculino: **ekérroluichipa** **tayá**, etc. (acabo de entrar, acabas de entrar, etc.).

Singular y femenino: **ekérroluitpa** **tayá**, etc. (acabo de entrar, acabas de entrar, etc.).

Número plural: **ekérroluinapa** **wayá**, etc. (acabamos de entrar, acabáis de entrar, etc.).

SEGUNDA FORMA DEL PRETERITO DE INDICATIVO

Desinencias: **shinka**, **süinka** y **shínka**.

Singular y masculino: **ekérrotshinka** **tayá**, etc. (entré, entraste, entró).

Singular y femenino: **ekérrotsüinka** **tayá**, etc. (entré, entraste, entró).

Número plural: **ekérrotshínka** **wayá**, etc. (entramos, entrasteis, entraron).

TERCERA FORMA DEL PRETERITO DE INDICATIVO

Desinencias: **uichinka**, **uirrüinka** y **uinainka**.

Singular y masculino: **ekérroluichinka** **tayá**, etc. (entré hace tiempo, etc.).

Singular y femenino: **ekérroluirrüinka** **tayá**, etc. (entré hace ya tiempo, etc.).

Número plural: **ekérroluinainka** **wayá**, etc. (entramos hace ya tiempo, etc.).

CUARTA FORMA DEL PRETERITO DE INDICATIVO

Desinencias: **shimaa**, **sümaa** y **shímaa**.

Singular y masculino: **ekérrotshimaa** **tayá**, **piá**, **niá** (una vez entré, entraste, etc.).

Singular y femenino: **ekérrotsümaa** **tayá**, **piá**, **shiá** (una vez entré, entraste, etc.).

Número plural: **ekérrotshímaa** **wayá**, **jiá**, **nayá** (una vez entramos, entrasteis, etc.).

EL PRETERITO IMPERFECTO

Unica desinencia: **muyu**.

Ekérrolomuyu tayá, piá, wayá, etc. (entraba, entrabas, o entrábamos, etc.).

PRIMERA FORMA DEL FUTURO DE INDICATIVO

Desinencias: **echi, er, ena**.

Singular y masculino: **ekérrolechi tayá**, etc. (entrará, entrarás, entrará).

Singular y femenino: **ekérroler tayá**, etc. (entraré, entrarás, entrará).

SEGUNDA FORMA DEL FUTURO DE INDICATIVO

Desinencias: **üinjachi, üinjatü, üinjana**.

Singular y masculino: **ekérroluinjachi tayá, piá, niá** (voy a entrar, vas a entrar, va a entrar).

Singular y femenino: **ekérroluinjatü tayá, piá, shiá** (voy a entrar, vas a entrar, va a entrar).

Número plural: **ekérroluinjana wayá**, etc. (vamos a entrar, vais a entrar, van a entrar).

TERCERA FORMA DEL FUTURO DE INDICATIVO

Desinencias: **üinjachechi, üinjater, üinjanena**.

Singular y masculino: **ekérroluinjachechi tayá**, etc. (en tal tiempo entraré, entrarás, etc.).

Singular y femenino: **ekérroluinjater tayá, piá**, etc. (en tal tiempo entraré, entrarás, etc.).

Número plural: **ekérroluinjanena wayá**, etc. (en tal tiempo entraremos, entraréis, entrarán).

TIEMPO DEL MODO POTENCIAL

Desinencias: **echije, erje, enaje**.

Singular y masculino: **ekérrolechije tayá**, etc. (entraría, entrarías, entraría).

Singular y femenino: **ekérrolerje tayá**, etc. (entraría, entrarías, entraría).

Número plural: **ekérrolenaje wayá**, etc. (entraríamos, entraríais, entrarían).

3.4.4.1 Cuarto grupo de verbos

Pertenecen a este grupo los terminados en **ouá** y los posesivos acabados en **ló**, tales como: **ónouá** (creer, convencerse, hacer caso), **ojónouá** (cavar pozo), **ojólouá** (terminar, cesar, desistir), **ókoulouá** (encogerse, ponerse jorobado), **okólojouá** (mudarse de casa), **oonouá** (emigrar, mudarse provisionalmente), **keipóló** (tener tapa o estar tapado), **kokórroló** (tener prendas o cualquier pertenencia).

3.4.4.2 Conjugación del verbo okólojouá (mudarse de casa)

PRIMERA FORMA DEL PRESENTE DE INDICATIVO

Desinencias: **oshi, osü, oshí**.

Singular y masculino: **okólojoshi u okólojosh tayá**, etc. (me mudo, te mudas, se muda).

Singular y femenino: **okólojosü u okólojós tayá**, etc. (me mudo, te mudas, se muda).

Número plural: **okólojoshí wayá**, etc. (nos mudamos, os mudáis, se mudan).

SEGUNDA FORMA DEL PRESENTE DE INDICATIVO

Desinencias: **oichi, oir, oina**.

Singular y masculino: **okólojóichi taya**, etc. (estoy empezando a mudarme, estás empezando a mudarte, etc.).

Singular y femenino: **okólojóir tayá**, etc. (estoy empezando a mudarme, etc.).

Número plural: **okólojóina wayá**, etc. (estamos empezando a mudarnos, etc.).

PRIMERA FORMA DEL PRETERITO DE INDICATIVO

Desinencias: **oichipa, oitpa y oinapa**.

Singular y masculino: **okólojoichipa tayá**, etc. (acabo de mudarme, acabas de mudarte, etc.).

Singular y femenino: **okólojoitpa tayá**, etc. (acabo de mudarme, acabas de mudarte, etc.).

Número plural: **okólojoinapa wayá**, etc. (acabamos de mudarnos, etc.).

SEGUNDA FORMA DEL PRETERITO DE INDICATIVO

Desinencias: **oshinka, osuinka y oshínka.**

Singular y masculino: **okólojoshinka tayá, etc.** (me mudé, te mudaste, se mudó).

Singular y femenino: **okólojósüinka tayá, etc.** (me mudé, te mudaste, se mudó).

Número plural: **okólojoshínka wayá, etc.** (nos mudamos, os mudasteis, se mudaron).

TERCERA FORMA DEL PRETERITO DE INDICATIVO

Desinencias: **oichinka, oirrüinka, oinainka.**

Singular y masculino: **okólojoichinka tayá, etc.** (me mudé hace ya tiempo).

Singular y femenino: **okólojoirrüinka tayá, etc.** (me mudé hace ya tiempo, te mudaste hace ya tiempo, etc.).

Número plural: **okólojoinainka wayá, etc.** (nos mudamos hace ya tiempo, etc.).

CUARTA FORMA DEL PRETERITO DE INDICATIVO

Desinencias: **oshimaa, osümaa y oshímaa.**

Singular y masculino: **okólojoshimaa tayá, etc.** (una vez me mudé, te mudaste, etc.).

Singular y femenino: **okólojósümaa tayá, etc.** (una vez me mudé, te mudaste, etc.).

Número plural: **okólojoshímaa wayá, etc.** (una vez nos mudamos, os mudasteis, etc.).

PRETERITO IMPERFECTO

Unica desinencia: **omuyu.**

Okólojomuyu tayá, piá, etc. (me mudaba, te mudabas, etc.).

PRIMERA FORMA DEL FUTURO DE INDICATIVO

Desinencias: **ojechi, ojer, ojena.**

Singular y masculino: **okólojojechi tayá, piá, niá** (me mudaré, te mudarás, se mudará).

Singular y femenino: **okolojojer tayá, piá, shiá** (me mudaré, te mudarás, se mudará).

Número plural: **okólojojena wayá, etc.** (nos mudaremos, os mudaréis, se mudarán).

SEGUNDA FORMA DEL FUTURO DE INDICATIVO

Desinencias: **oinjachi, ointajü, oinjana.**

Singular y masculino: **okólojoinjachi tayá, piá, niá** (voy a mudarme, vas a mudarte, etc.).

Singular y femenino: **okólojoinjatü tayá, piá, shiá** (voy a mudarme, vas a mudarte, etc.).

Número plural: **okólojoinjana wayá, etc.** (vamos a mudarnos, vais a mudaros, etc.).

TERCERA FORMA DEL FUTURO DE INDICATIVO

Desinencias: **oinjachechi, oinjater, oinjanena.**

Singular y masculino: **okólojoinjachechi tayá, etc.** (en tal tiempo me mudaré, te mudarás, etc.).

Singular y femenino: **okólojoinjater tayá, etc.** (en tal tiempo me mudaré, te mudarás, etc.).

Número plural: **okólojoinjanena wayá, etc.** (en tal tiempo nos mudaremos, os mudaréis, etc.).

TIEMPO DEL MODO POTENCIAL

Desinencias: **ojechije, ojerje y ojenaje.**

Singular y masculino: **okólojojechije tayá, etc.** (me mudaría, te mudarías, etc.).

Singular y femenino: **okólojojerje** (me mudaría, te mudarías, se mudaría).

Número plural: **okólojojenaje wayá, etc.** (nos mudaríamos, os mudarías, se mudarían).

3.4.5.1 Quinto grupo de verbos

Pertenecen a este grupo todos los posesivos acabados en **ní**, tales como: **kómmání** (poseer tierra o pertenecer a un país), **kaamání** (tener caballo o yegua), **kéitaní** (tener totuma), **kamülüní**

(tener cualquier animal), **kalüiní** (tener nieto o nieta), **kamúsani** (tener gato o gata), **kekuní** (tener comida), **kéipani** (tener piedra), **kasuní** (tener bebida).

3.4.5.2 Conjugación del verbo kommaní (poseer tierra)

Estos verbos antes de tomar la desinencia correspondiente invierten primero las dos últimas letras (**ní**), lo cual ocurre en la primera forma del presente de indicativo, en la segunda y cuarta forma del pretérito de indicativo y en el tiempo del potencial.

PRIMERA FORMA DEL PRESENTE DE INDICATIVO

Desinencias: **shi, sü, shí.**

Singular y masculino: **kómmainshi** o **kómmainsh** **tayá**, etc. (tengo tierra, tienes tierra, tiene tierra).

Singular y femenino: **kómmainsü** o **kómmains** **tayá**, etc. (tengo tierra, tienes tierra, tiene tierra).

Número plural: **kómmainshí** **wayá**, etc. (tenemos tierra, tenéis tierra, tienen tierra).

SEGUNDA FORMA DEL PRESENTE DE INDICATIVO

Desinencias: **icchi, ir, ina.**

Singular y masculino: **kómmanicchi** **tayá**, etc. (estoy empezando a tener tierra).

Singular y femenino: **kómmannirrü** o **kómmannir** **tayá**, etc. (estoy empezando a tener tierra).

Número plural: **kómmannin** **wayá**, etc. (estamos empezando a tener tierra, etc.).

PRIMERA FORMA DEL PRETERITO DE INDICATIVO

Desinencias: **icchipa, itpa y inapa.**

Singular y masculino: **kómmanicchipa** **tayá**, **piá**, **niá** (acabo de tener tierra, acabas de tener tierra, etc.).

Singular y femenino: **kómmannitpa** **tayá**, **piá**, **shiá** (acabo de tener tierra, acabas de tener tierra, etc.).

Número plural: **kómmanninapa** **wayá**, etc. (acabamos de tener tierra, acabáis de tener tierra, etc.).

SEGUNDA FORMA DEL PRETERITO DE INDICATIVO

Singular y masculino: **kómmainshinka** **tayá**, etc. (tuve tierra, tuviste tierra, tuvo tierra).

Singular y femenino: **kómmainsüinka** **tayá**, etc. (tuve tierra, tuviste tierra, tuvo tierra).

Número plural: **kómmainshinka** **wayá**, etc. (tuvimos tierra, tuvisteis tierra, etc.).

TERCERA FORMA DEL PRETERITO DE INDICATIVO

Desinencias: **icchinka, irrüinka y inainka.**

Singular y masculino: **kómmanicchinka** **tayá**, etc. (hace ya tiempo que poseo tierra, etc.).

Singular y femenino: **kómmannirrüinka** **tayá**, etc. (hace ya tiempo que poseo tierra, etc.).

Número plural: **kómmanninainka** **wayá**, etc. (hace ya tiempo que poseemos tierra, etc.).

CUARTA FORMA DEL PRETERITO DE INDICATIVO

Desinencias: **shimaa, sümaa y shímaa.**

Singular y masculino: **kómmainshimaa** **tayá**, etc. (una vez tuve tierra, una vez tuviste tierra, etc.).

Singular y femenino: **kómmainsümaa** **tayá**, etc. (una vez tuve tierra, una vez tuviste tierra, etc.).

Número plural: **kómmainshímaa** **wayá**, etc. (una vez tuvimos tierra, una vez tuvisteis tierra, etc.).

TIEMPO DEL PRETERITO IMPERFECTO

Unica desinencia: **muyu.**

Kómmainmuyu **tayá**, **wayá**, etc. (tenía tierra, teníamos tierra, etc.).

PRIMERA FORMA DEL FUTURO DE INDICATIVO

Desinencias: **jechi, jer, jena.**

Singular y masculino **kómmainjechi** **tayá**, etc. (tendré tierra, tendrás tierra, tendrá tierra).

Singular y femenino: **kómmainjer tayá**, etc. (tendré tierra, tendrás tierra, tendrá tierra).

Número plural: **kómmainjena wayá**, etc. (tendremos tierra, tendréis tierra, etc.).

SEGUNDA FORMA DEL FUTURO DE INDICATIVO

Desinencias: **injachi, injatü e injana**.

Singular y masculino: **kómmaninjachi tayá**, etc. (voy a tener tierra, vas a tener tierra, etc.).

Singular y femenino: **kómmaninjatü tayá, piá, shiá** (voy a tener tierra, vas a tener tierra, etc.).

Número plural: **kómmaninjana wayá**, etc. (vamos a tener tierra, vais a tener tierra, etc.).

TERCERA FORMA DEL FUTURO DE INDICATIVO

Desinencias: **injachechi, injater e injanena**.

Singular y masculino: **kómmaninjachechi tayá**, etc. (en tal tiempo tendré tierra, tendrás tierra, etc.).

Singular y femenino: **kómmaninjater tayá**, etc. (en tal tiempo tendré tierra, tendrás tierra, etc.).

Número plural: **kómmaninjanena wayá**, etc. (en tal tiempo tendremos tierra, tendréis tierra, etc.).

TIEMPO DEL MODO POTENCIAL

Singular y masculino: **kómmainjechi tayá**, etc. (tendría tierra, tendrías tierra, etc.).

Singular y femenino: **kómmainjerje tayá**, etc. (tendría tierra, tendrías tierra, etc.).

Número plural: **kómmainjenaje wayá**, etc. (tendríamos tierra, tendríais tierra, etc.).

3.4.6.1 Sexto grupo de verbos

Pertenecen a este grupo todos los posesivos acabados en: **sé, té, sí, pú o pü, chí, tú o tü, kí, kú o kü**, tales como: **kaapáinsé** (poseer huerta), **kótsé** (tener olla), **kakálinasé** (tener gallina), **ká-neetsé** (tener dinero), **kéipüsé** (tener hueso o espina), **kamüté** o **kamüché** (tener vasija hecha de barro cocido destinado para el agua), **káité** o **káiché** (tener ropa interior), **kasí** (tener rabo o

cola), **káshí** (tener padre), **katúshí** (tener abuelo), **kóushú** (tener abuela), **keméshú** (tener suegra), **keichí** (tener nariz, pico, punta), **kapú** (tener amarre, o estar amarrado), **kachí** (ser descubierto en algún secreto; tener huerta), **kánükü** (tener boca), **katúnájutú** (tener amigo o amiga), **kojútú** (tener precio, etc.).⁷

3.4.6.2 Conjugación del verbo kaapáinsé (tener huerta)

PRIMERA FORMA DEL PRESENTE DE INDICATIVO

Desinencias: **shi, sü, shí**.

Singular y masculino: **kaapáinseshi** o **kaapáinsesh tayá**, etc. (tengo huerta, tienes huerta, tiene huerta).

Singular y femenino: **kaapáinsesü** o **kaapáinses tayá**, etc. (tengo huerta, tienes huerta, tiene huerta).

Número plural: **kaapáinseshí wayá**, etc. (tenemos huerta, tenéis huerta, tienen huerta).

SEGUNDA FORMA DEL PRESENTE DE INDICATIVO

Desinencias: **ichi, ir e ina**.

Singular y masculino: **kaapáinseichi tayá, piá, niá** (estoy empezando a tener huerta, etc.).

Singular y femenino: **kaapáinseis** o **kaapáinseirrü tayá, piá, shiá** (estoy empezando a tener huerta, etc.).

Número plural: **kaapáinseina wayá**, etc. (estamos empezando a tener huerta, etc.).

PRIMERA FORMA DEL PRETERITO DE INDICATIVO

Desinencias: **ichipa, itpa e inapa**.

Singular y masculino: **kaapáinseichipa tayá, piá, niá** (acabo de tener huerta, acabas de tener huerta, etc.).

Singular y femenino: **kaapáinseitpa tayá, piá, shiá** (acabo de tener huerta, acabas de tener huerta, etc.).

Número plural: **kaapáinseinapa** (acabamos de tener huerta, acabáis de tener huerta).

SEGUNDA FORMA DEL PRETERITO DE INDICATIVO

Desinencias: **shinka, süinka, y shínka**.

Singular y masculino: **kaapáinseshinka tayá**, etc. (tuve huerta, tuviste huerta, tuvo huerta).

Singular y femenino: **kaapáinsesüinka taya**, etc. (tuve huerta, tuviste huerta, tuvo huerta).

Número plural: **kaapáinseshínka wayá**, etc. (tuvimos huerta, tuvisteis huerta, tuvieron huerta).

TERCERA FORMA DEL PRETERITO DE INDICATIVO

Desinencias: **ichinka, irrüinka e inainka**.

Singular y masculino: **kaapáinseichinka tayá**, etc. (hace ya tiempo que tengo huerta, etc.).

Singular y femenino: **kaapáinseirrüinka tayá**, etc. (hace ya tiempo que tengo huerta, etc.).

Número plural: **kaapáinseinainka wayá**, etc. (hace ya tiempo que tenemos huerta, etc.).

CUARTA FORMA DEL PRETERITO DE INDICATIVO

Desinencias: **shimaa, sümaa y shímaa**.

Singular y masculino: **kaapáinseshimaa tayá**, etc. (una vez tuve huerta, tuviste huerta, etc.).

Singular y femenino: **kaapáinsesümaa tayá**, etc. (una vez tuve huerta, tuviste huerta, etc.).

Número plural: **kaapáinseshímaa wayá**, etc. (una vez tuvimos huerta, tuvisteis huerta, etc.).

TIEMPO DEL PRETERITO IMPERFECTO

Única desinencia: **muyu**.

Kaapáinsemuyu tayá, piá, wayá, etc. (tenía huerta, teníamos huerta, etc.).

PRIMERA FORMA DEL FUTURO DE INDICATIVO

Desinencias: **echi, er, ena**.

Singular y masculino: **kaapáinsechi tayá, piá, niá** (tendré huerta, tendrás huerta, etc.).

Singular y femenino: **kaapáinser tayá, piá, shiá** (tendré huerta, tendrás huerta, tendrá huerta).

Número plural: **kaapáinsena wayá, jiá**, etc. (tendremos huerta, tendréis huerta, etc.).

SEGUNDA FORMA DEL FUTURO DE INDICATIVO

Desinencias: **injachi, injatü, injana**.

Singular y masculino: **kaapáinseinjachi tayá, piá, niá** (voy a tener huerta, vas a tener huerta, va a tener huerta).

Singular y femenino: **kaapáinseinjatü tayá**, etc. (voy a tener huerta, vas a tener huerta, etc.).

Número plural: **kaapáinseinjana wayá, jiá**, etc. (vamos a tener huerta, vais a tener huerta, etc.).

TERCERA FORMA DEL FUTURO DE INDICATIVO

Desinencias: **injachechi, injater, injanena**.

Singular y masculino: **kaapáinseinjachechi tayá, piá, niá** (en tal tiempo tendré huerta, tendrás huerta, etc.).

Singular y femenino: **kaapáinseinjater tayá, piá, shiá** (en tal tiempo tendré huerta, tendrás huerta, etc.).

Número plural: **kaapáinseinjanena wayá, jiá**, etc. (en tal tiempo tendremos huerta, tendréis huerta, etc.).

TIEMPO DEL MODO POTENCIAL

Desinencias: **echije, erje, enaje**.

Singular y masculino: **kaapáinsechije tayá, piá, niá** (tendría huerta, tendrías huerta, tendría huerta).

Singular y femenino: **kaapáinserje tayá**, etc. (tendría huerta, tendrías huerta, tendría huerta).

Número plural: **kaapáinsenaje wayá**, etc. (tendríamos huerta, tendríais huerta, etc.).

3.4.7.1 Séptimo grupo de verbos

Pertenecen al séptimo grupo todos los terminados en **euá**, tales como: **éuá** (equivalente a los verbos haber y estar), **kamáneuá** (ser cortés, cordial, amable, etc.), **kachéeuá** (tener orejas u oídos), **kasüneeuá** (tener o llevarse consigo alguna clase de bebida para el camino), **káinpüseeuá** (tener o sentir miedo), **pejéjeuá** (proceder desde cerca), **wáttajeuá** (proceder desde lejos). Estos verbos pierden las dos últimas letras al tomar la desinencia correspondiente.

3.4.7.2 Conjugación del verbo kamánéuá (ser cortés)

PRIMERA FORMA DEL PRESENTE DE INDICATIVO

Desinencias: shi, sü y shí.

Singular y masculino: kamánéshi o kamánésh tayá, etc. (soy cortés, eres cortés, es cortés).

Singular y femenino: kamánésü o kamánés tayá, etc. (soy cortés, eres cortés, es cortés).

Número plural: kamanéshí wayá, etc. (somos corteses, sois corteses, etc.).

SEGUNDA FORMA DEL PRESENTE DE INDICATIVO

Desinencias: ichi, ir e ina.

Singular y masculino: kamánéichi tayá, piá, niá (estoy empezando a ser cortés, estás empezando a ser cortés).

Singular y femenino: kamánéirrü o kamánéir tayá, piá, shiá (estoy empezando a ser cortés, estás empezando a ser cortés).

Número plural: kamánéina wayá, jiá, etc. (estamos empezando a ser corteses, etc.).

PRIMERA FORMA DEL PRETERITO DE INDICATIVO

Desinencias: ichipa, itpa e inapa.

Singular y masculino: kamánéichipa tayá, piá, niá (acabo de ser cortés, acabas de ser cortés, etc.).

Singular y femenino: kamánéitpa tayá, piá, shiá (acabo de ser cortés, acabas de ser cortés, etc.).

Número plural: kamánéinapa wayá, jiá, etc. (acabamos de ser corteses, acabáis de ser corteses, etc.).

SEGUNDA FORMA DEL PRETERITO DE INDICATIVO

Desinencias: shinka, süinka y shínka.

Singular y masculino: kamánéshinka tayá, piá, niá (fui cortés, fuiste cortés, fue cortés).

Singular y femenino: kamánésüinka tayá, piá, shiá (fui cortés, fuiste cortés, fue cortés).

Número plural: kamánéshínka wayá, jiá, etc. (fuimos corteses, fuisteis corteses, fueron corteses).

TERCERA FORMA DEL PRETERITO DE INDICATIVO

Desinencias: ichinka, irrüinka e inainka.

Singular y masculino: kamánéichinka tayá, piá, niá (fui cortés hace ya tiempo, fuiste cortés hace ya tiempo).

Singular y femenino: kamánéirrüinka tayá, piá, shiá (fui cortés hace tiempo, fuiste cortés hace tiempo, etc.).

Número plural: kamánéinainka wayá, etc. (fuimos corteses hace tiempo, fuisteis corteses hace tiempo).

CUARTA FORMA DEL PRETERITO DE INDICATIVO

Desinencias: shimaa, sümaa y shímaa.

Singular y masculino: kamánéshimaa tayá, piá, niá (una vez fui cortés, fuiste cortés, fue cortés).

Singular y femenino: kamánésümaa tayá, piá, shiá (una vez fui cortés, fuiste cortés, etc.).

Número plural: kamánéshimaa wayá, etc. (una vez fuimos, fuisteis corteses, etc.).

EQUIVALENTE DEL PRETERITO IMPERFECTO

Unica desinencia: muyu.

Kamánémuyu tayá, piá, etc. (era cortés, eras cortés, era cortés, éramos corteses, erais corteses, eran corteses).

PRIMERA FORMA DEL FUTURO DE INDICATIVO

Desinencias: jechi, jer, jena.

Singular y masculino: kamánéjechi tayá, piá, niá (seré cortés, serás cortés, será cortés).

Singular y femenino: kamánéjer tayá, etc. (seré cortés, serás cortés, será cortés).

Número plural: kamánéjena wayá, etc. (seremos corteses, seréis corteses, serán corteses).

SEGUNDA FORMA DEL FUTURO DE INDICATIVO

Desinencias: injachi, injatü e injana.

Singular y masculino: kamánéinjachi tayá, etc. (voy a ser cortés, vas a ser cortés, va a ser cortés).

Singular y femenino: **kamánéinjatü** o **kamánéinjat tayá, piá**, etc. (voy a ser cortés, vas a ser cortés, va a ser cortés).

Número plural: **kamánéinjana wayá**, etc. (vamos a ser cortes, vais a ser cortes, etc.).

TERCERA FORMA DEL FUTURO DE INDICATIVO

Desinencias: **injachechi, injater e injanena**.

Singular y masculino: **kamánéinjachechi tayá, piá**, etc. (en tal tiempo seré cortés, serás cortés, etc.).

Singular y femenino: **kamánéinjater tayá, piá**, etc. (en tal tiempo seré cortés, serás cortés, etc.).

Número plural: **kamánéinjanena wayá**, etc. (en tal tiempo seremos cortes, seréis cortes, etc.).

TIEMPO DEL MODO POTENCIAL

Desinencias: **jechi, jerje, jenaje**.

Singular y masculino: **kamánéjechi tayá**, etc. (sería cortés, serías cortés, sería cortés).

Singular y femenino: **kamánéjerje tayá**, etc. (sería cortés, serías cortés, sería cortés).

Número plural: **kamánéjenaje wayá** (seríamos cortes, seríais cortes, serían cortes).

3.4.8.1 Octavo grupo de verbos

Pertenecen a este último grupo los terminados en **uá**, tales como: **ojútuá** (caer o caerse), **ekúá** (ser comido), **asáituá** (ser pinchado o puyado), **osótuá** (ser puyado), **achítuá** (ser golpeado leve e involuntariamente), **ajátuá** (ser golpeado leve e involuntariamente), **ashéetuá** (ser golpeado involuntariamente), **kakúá** (ser veloz), **asírruá** (ser víctima; ser muerto por alguien), **ojóituá** (ser sepultado).

Estos verbos pierden la última letra al recibir las desinencias.

Estos verbos no son sino las formas pasivas de verbos activos.

3.4.8.2 Conjugación del verbo **ojútuá** (caer o caerse)

PRIMERA FORMA DEL PRESENTE DE INDICATIVO

Desinencias: **shi, sü y shí**.

Singular y masculino: **ojútushi u ojútus tayá**, etc. (caigo, caes, cae).

Singular y femenino: **ojútüsü u ojútus** (caigo, caes, cae).

Número plural: **ojútushi wayá**, etc. (caemos, caéis, caen).

SEGUNDA FORMA DEL PRESENTE DE INDICATIVO

Desinencias: **ichi, ir e ina**.

Singular y masculino: **ojútuichi tayá**, etc. (estoy empezando a caer, estás empezando a caer, etc.).

Singular y femenino: **ojútuirrü u ojútuir tayá**, etc. (estoy empezando a caer, estás empezando a caer, etc.).

Número plural: **ojútuina wayá**, etc. (estamos empezando a caer, estáis empezando a caer, etc.).

PRIMERA FORMA DEL PRETERITO DE INDICATIVO

Desinencias: **ichipa, itpa e inapa**.

Singular y masculino: **ojútuichipa tayá**, etc. (acabo de caer, acabas de caer, acaba de caer).

Singular y femenino: **ojútuitpa tayá**, etc. (acabo de caer, acabas de caer, etc.).

Número plural: **ojútuinapa wayá**, etc. (acabamos de caer, acabáis de caer, acaban de caer).

SEGUNDA FORMA DEL PRETERITO DE INDICATIVO

Desinencias: **shinka, süinka y shínka**.

Singular y masculino: **ojútushinka tayá**, etc. (caí, caíste, cayó).

Singular y femenino: **ojútsüinka tayá**, etc. (caí, caíste, cayó).

Número plural: **ojútushínka wayá**, etc. (caímos, caísteis, cayeron).

TERCERA FORMA DEL PRETERITO DE INDICATIVO

Desinencias: **uichinka, uirrüinka, uinainka**.

Singular y masculino: **ojutúinchinka tayá, piá, niá** (me caí hace ya tiempo, te caíste hace ya tiempo, etc.).

Singular y femenino: **ojutúirrüinka tayá, piá, shiá** (me caí hace ya tiempo, etc.).

Plural: **ojutúinainka wayá, jiá, nayá** (nos caímos hace ya tiempo, etc.).

CUARTA FORMA DEL PRETERITO DE INDICATIVO

Desinencias: **shimaa, sūmaa, shímaa.**

Singular y masculino: **ojútushimaa tayá**, etc. (una vez caí, caíste, cayó).

Singular y femenino: **ojútusūmaa tayá**, etc. (una vez caí, caíste, cayó).

Número plural: **ojútushímaa wayá**, etc. (una vez caímos, caísteis, cayeron).

EQUIVALENTE DEL PRETERITO IMPERFECTO

Unica desinencia: **muyu.**

Ojútumuyu tayá, piá, wayá, jiá, etc. (caía, caías, caíamos, caíais, etc.).

PRIMERA FORMA DEL FUTURO DE INDICATIVO

Desinencias: **jechi, jer, jena.**

Singular y masculino: **ojútujechi tayá, piá**, etc. (caeré, caerás, caerá).

Singular y femenino: **ojútujer tayá, piá**, etc. (caeré, caerás, caerá).

Número plural: **ojútujena wayá**, etc. (caeremos, caeréis, caerán).

SEGUNDA FORMA DEL FUTURO DE INDICATIVO

Desinencias: **injachi, injatü, injana.**

Singular y masculino: **ojútuinjachi tayá**, etc. (voy a caer, vas a caer, va a caer).

Singular y femenino: **ojútuinjatü tayá**, etc. (voy a caer, vas a caer, va a caer).

Número plural: **ojútuinjana wayá**, etc. (vamos a caer, vais a caer, van a caer).

TERCERA FORMA DEL FUTURO DE INDICATIVO

Desinencias: **injachechi, injater, injanena.**

Singular y masculino: **ojútuinjachechi tayá, piá, niá**. (en tal tiempo caeré, caerás, caerá).

Singular y femenino: **ojútuinjater tayá, piá, shiá** (en tal tiempo caeré, caerás, caerá).

Número plural: **ojútuinjanena wayá** (en tal tiempo caeremos, caeréis, caerán).

TIEMPO DEL MODO POTENCIAL

Desinencias: **jechije, jerje, jenaje.**

Singular y masculino: **ojútujechije tayá**, etc. (caería, caerías, caería).

Singular y femenino: **ojútujerje tayá**, etc. (caería, caerías, caería).

Número plural: **ojútujenaje wayá**, etc. (caeríamos, caeríais, caerían).

3.5 El modo subjuntivo

3.5.0 El sujeto prefijado

Para conjugar los verbos en los modos subjuntivo e imperativo, es importante observar diversas variaciones que sufren; pues hay muchos que se unen con los pronombres personales formando una sola palabra y otros no. Dicha unión consiste en preceder la raíz verbal de la letra inicial del pronombre al cual se refiere el verbo. Esto sucede con los verbos que empiezan por **a, e, o, ái, éi, ói, ou** y terminan por **á, ó, auá, ouá, uá** (alíchaja, epéjauá, orrólojó, ojólouá, ojútuá, áikanajá, éipirrá, óiká, óusajá, etc.). Se exceptúan **aná, anámiá, emírrá**. Pero no ocurre así con los que comienzan por una consonante, por la vocal **i**, y terminados en **í, ú**, ni tampoco los posesivos. (**ípünauá, irrólú, apūsali, ayúlí, emétulú, anúolú**). Por otra parte, cuando los verbos se unen con los pronombres hay que tener en cuenta que unos alteran o cambian la primera letra radical al referirse a la segunda y tercera persona del singular y la segunda del plural y otros permanecen inalterables. En efecto, si la primera letra radical es una **a** o una **o**, queda sustituida por **ü** o simplemente por una **u**, y si es una **e**, por una **i**.

Ahora bien, permanecen inalterables aquellos que principian por **á, é, ó**, acentuadas; por doble vocal **aa, ee, oo**, y los que llevan **já, jé, jó**, acentuados en la segunda sílaba (**ákálá, émerrauá, ótotó, aajá, eemínajá, ootó, ajápatá, ejétá, òjótouá**).

3.5.1.1 Presente de subjuntivo: la doble desinencia

Primeramente, los verbos adoptan cuatro desinencias en el presente de subjuntivo, que son: *üin* o *uin*, *áin*, *óin*, *ín*. La primera, *üin* o *uin*, es para los terminados en *á*, *ó*, *uá* (*asáká*, *apólojó*, *ojútuá*), así: *ASAKA tasákuin*, *púsákuin*, *núsákuin*, *jusákuin*. *APOLOJO tapólojuin*, *pupólojuin*, *nupólojuin*, *jupólojuin*. *OJUTUA tojútúin*, *pujútúin*, *nujútúin*, *jujútúin*. La segunda, *áin*, para los terminados en *auá* (*áikalauá*), así: *tákaláin*, *püikaláin*, *nüikaláin*, *jüikaláin*. La tercera, *óin*, para los terminados en *ouá* (*okólojouá*), así: *tokólojóin*, *pükólojóin*, *nükólojóin*, *jükólojóin*. La cuarta, *ín*, es para los siguientes: a) Los que contienen *í*, *ú*, en la penúltima sílaba y terminados en *já*, *ná* (*epíjá*, *alíná*, *eitújá*, *ojúná*); b) Los posesivos (*kapüná*, *kauálá*), así: *kapünáin*, *kauáláin*; c) Los que empiezan por *í*, o terminan en *í*, *ú*, *ü*: *isá*, *isáin*; *apüsalí*, *apüsalín*; *emétulú*, *emétulúin*.

En segundo lugar, se adicionan a éstas otras tres desinencias: *jachín*, *jatúin*, *janáin*. La primera, *jachín*, indica el masculino; la segunda, *jatúin*, el femenino, y la tercera, *janáin*, el plural de ambos sexos, así: *uinjachín*, *uinjatúin*, *uinjanáin*.

3.5.1.2 Algunos ejemplos

1. *Chi tashíkai nüchéküin tatújain jupulé ayatáuá* (mi padre quiere que yo sepa trabajar).
2. *Nnójots nüchéküin tashí shokúlain tayá* (mi padre no quiere que yo sea haragán).
3. *Yáshi piá yá jüpüla püyatáinjachin tamá* (tú estás aquí para que trabajes conmigo).
4. *Jupüla puyatáinjachin, achékus kóttuin pumaana pukárraloutaseirrua* (para que puedas trabajar, debes tener todos tus papeles).
5. *Nnójolujinatü pákalüin puáttoukó tü* (no vayas a abrir esta puerta).
6. *Auálajunushi piá jupüla püküinjachin tepíchikaluirrua* (a ti te pagan para que enseñes a los muchachos).
7. *Taiküin piá jupüla putújainjatuin ayapu'já* (te enseño para que sepas coser).
8. *Eitánushí wayá yayá jupüla wepítajuinjatuin tu píchi-paaká* (a nosotros nos pusieron aquí para que barramos toda la casa).

9. *Nnójotsü nüchéküin Maléiuakai wapulérrea mojúlain wayá* (Dios no quiere que seamos malos).

10. *Yáshí jiáirrua yá jupüla jáinmainjatuin tu murrutka-lüirrua* (ustedes están aquí para que cuiden de los animales).

También se usan estas formas del verbo para referirse al presente o al pretérito, según las circunstancias:

Tápüin pünüiki (escucho tu voz o palabra).

Taiküin püchónni (enseño a tus hijos).

Nnójots taiküin püchónni (no enseño a tus hijos).

Teküin tü asálá pulúatáká (comí la carne que mandaste).

Nnójots teküin tü asálá pulúatáká (no comí la carne que mandaste).

Tachéküin main píchi tü, jüpüla yáin tayá julúu (a mí me gusta mucho esta casa para vivir en ella).

3.5.2 Pretérito de subjuntivo

El equivalente del pretérito de subjuntivo presenta dos casos. En el primero, los verbos tienen varias desinencias, a saber: *ale*, *ole*, *üle* y *rre*, que en total son cuatro; y, en el segundo, una sola desinencia, *je*.

3.5.2.1 Primer caso

Aquí es necesario advertir que muchos verbos pierden o cambian las letras finales al recibir la correspondiente desinencia, y otros no, como se verá a continuación.

1. La primera desinencia, *ale*, pertenece a los siguientes verbos: a) los terminados en *auá*, (*ashápajauá*), éstos pierden las tres letras finales, así: *tashápajale*, *püshápajale*, *nüshápajale*, *jüshápajale*, *washápajale*, etc.; b) algunos de los que empiezan por *i*, y terminan en *á* (*isá*, *ishá*, *irrá*), pierden la última letra, *isále*, *ishále*, *irrále*. Se incluyen aquí, *aná*, *anámiá*, *emírrá*, *kirrá*, *anánuá*, etc.; c) los que llevan *í*, *ú*, *ü*, en la penúltima sílaba y terminan en *já*, *ná* (*akújá*, *ejíná*), pierden una letra, *takújale*, *pükújale*, *nükújale*, *jükújale*, *tejínale*, *pijínale*, *nijínale*, *jijínale*, *wejínale*, etc.; d) todos los posesivos terminados en *á* (*kasápiá*, *kanúliá*, *katá*), pierden una letra, así: *kasápiale*, *kanúliale*, *kátále*; e) los posesivos terminados en *lá* (*kánalá*, *kasátalá*, *kasóu-*

palá), cambian la penúltima letra o sea la l por rr: kánarrale, kasáttarrale, kasóparrale.

2. La segunda desinencia, **ole**, pertenece a los siguientes verbos: a) los terminados en ouá (ootóuá, ojónouá, olojóuá), pierden dos letras: tootóle, pootóle, nootóle, jootóle, wootóle, etc.; b) algunos de los que empiezan por i y terminan en ó (ishó), así: ishóle; c) los posesivos terminados en ló (keipóló, kokórróló), cambian la l por rr: keipórrole, kokórrorrole.

3. La tercera desinencia, **üle** o **ule**, pertenece a los siguientes verbos: a) los terminados en á, ó (éipirrá, apótó), pierden una letra, así: téipirrúle, pípirrúle, nípirrúle, jipirrúle, wéipirrúle, etc. Tapótule, nupótule, jupótule, wopótule, jupótule jiákannairrua, etc. Se excluyen: aná, anámíá, emírrá, kirrá, anánuá, etc.; b) los terminados en lá, ló, lú (emírralá, ekérroló, momólú), cambian la penúltima letra, la l por rr: temírrarrúle, pimírrarrúle, nimírrarrúle, jimírrarrúle, wemírrarrúle, etc. Tekérrorrule, pikérrorrule, níkérrorrule, jikérrorrule, wakérrorrule, etc., momórrule; c) los posesivos terminados en ü, u (kajápü, kóushú, kanúlú), pierden una letra: kajápüle, kóushule, kanúrrule; d) los terminados en uá (ojútuá, ashéetuá), pierden una letra: tojútúle, pujútúle, nujútúle, jujútúle, wojútúle, etc. Tashéetúle, púshéetúle, nüshéetúle, jüshéetúle, washéetúle, etc.

4. La cuarta desinencia, **rre**, pertenece a los siguientes verbos: a) los terminados en ché, sé, chí, kí, pí, sí, shí (kamüché, kaapáinsé, káainchí, kachíki, kepí, kasí, kashí), éstos conservan sus letras finales: kamücherre, kaapáinserre, kachikirre, kepírrre, kasírrre, kashírrre; b) los posesivos terminados en euá, iuá (kamáneuá, kachéeuá, kóuiuá, kéiuá), pierden dos letras: kamánerre, kachéerre, kóuirre, kéirre; c) los terminados en lí (ayúlí, apüsali, japülü), que se pueden usar suprimiendo o no la penúltima letra, la l: ayúirre o ayúirre, apüsairre o apüsairre, japüirre o japüirre; d) los terminados en ní (kómmaní, kaamání, kamüní), invierten primero las dos últimas letras (in) kómmainrre, kaamáinrre, kamüinrre.

3.5.2.2 Segundo caso

En el segundo caso, se pueden emplear también para expresar el pretérito de subjuntivo, todas las formas del presente y las del pretérito de indicativo, y la del presente de subjuntivo aña-

diéndoles la desinencia **je**. Véanse a continuación dichas formas con el verbo enseñar (aiká o eiká).

DEL PRESENTE DE INDICATIVO

Primera forma: aiküshije, aiküsüje, aiküshíje.

Segunda forma: aiküichije, aiküirrüje, aiküinaje.

DEL PRETERITO DE INDICATIVO

Primera forma: aiküichipaje, aiküitpaje, aiküinapaje.

Segunda forma: aiküshinkaje, aiküsüinkaje, aiküshíinkaje.

Tercera forma: aiküichinkaje, aiküirrüinkaje, aiküinainkaje.

Cuarta forma: aiküshimaaaje, aiküsümaaaje, aiküshímaaaje.

EN LA FORMA DEL PRESENTE DE SUBJUNTIVO

En singular: taiküin, puiküin, nuiküin, juiküin.

En plural: waiküin, jüiküin jiákanairrua, etc.

ALGUNOS EJEMPLOS

1. Ounúshije tayá maaka kasápiale tayá (yo hubiera ido si hubiese tenido pasaje).

2. Ottuitpaje tayá jünáin ashíjauá maaka érre wüin (yo ya hubiera empezado a lavar si hubiese agua).

3. Ekénaje wayá jiirúku irráma wáttaa maaka wolójuile (mañana comeríamos carne de venado si cazáramos).

4. Atújechije tayá ashájá karrálouta maaka taikünüle jünáin (yo aprendería a escribir si me lo enseñaran).

5. Éiya jünerrüje téi maaka tamále jiá julúumüin pitaatká (tal vez curarían a mi madre si la llevara al hospital).

6. Éitajunusu eküulu yayá tachíkirruu, eküshije tayá apáshi maaka éjechirre tayá (por aquí, en mi ausencia, repartieron comida; yo también hubiera comido si hubiese estado presente).

7. Chejéshi Juan ónnuain tepíaluuje, maaka éjechirre tayá nüpüla, tápiünje wané kaula núnuuála (Juan anduvo por mi casa en una colecta; si yo hubiera estado presente le hubiese dado una cabra).

8. Anénaje wayá maaka jüitüle juyá müleu julúu wómmain (nosotros estaríamos bien si lloviese con abundancia en nuestra tierra).

9. Kasátaaleje jüitüin juyá müleu, kat-tiénaje wayá, káüserüje wamülüin (ojalá lloviese con abundancia, cultivaríamos, nuestros animales se engordarían).

10. Aisü main jamü' wamüin, ekénaje wayá maaka wayatéen-nüle (tenemos mucha hambre, comeríamos si nos dieran trabajo).

3.5.3.1 Futuro hipotético

Para expresar el equivalente del futuro hipotético, se emplearán estas desinencias: aarrüle, eerrüle, oorrüle, aalále, oolále, uulále y rrale.

Lo mismo que en los casos anteriores, los verbos pierden aquí las letras finales al recibir las respectivas desinencias, como se observará a continuación.

La primera, aarrüle, es para todos los verbos terminados en á, u, ü (achúntá, jeméyulú, kajápü), así: tachúntaarrüle, puchúntaarrüle, nuchúntaarrüle, etc. Jeméyulaarrüle, etc. Kajápaa-rüle, etc., etc.

La segunda, eerrüle, para los terminados en é, í (ché, chí, kí, pí, sí, shí), tales como: kalúmasé, kashí, kalúmaseerrüle, kas-heerrüle, etc.

La tercera, oorrüle, todos los terminados en ó (olójó, keipóló), así: tolójoorrüle, pülójoorrüle, etc.; keipóloorrüle, etc.

La cuarta, aalále, los terminados en auá (ápauá, ekáuá), tá-paalále, pápaalále, nápaalále, etc.; tekáalále, pikáalále, nikáalále, jikáalále, wekáalále, jikáalále, jikánairrua.

La quinta, oolále, los terminados en ouá (osótouá, okóojouá), tosótoolále, püsótoolále, nüsótoolále, etc.

La sexta, uulále, los terminados en uá (ojútuá, ejítuá), tojú-tuulále, pujútuulále, nujútuulále, etc.

La séptima, rrale, pertenece a los terminados en ní, lí, y de la manera siguiente: a) los acabados en ní, como: kómmání, kéua-ní, invierten primero las dos últimas letras (in), así: kómmain-rrale, kéuainrrale, etc.; b) los acabados en lí (ayúlí, japülí), suprimen la penúltima letra: ayúirrale, japüirrale, etc. Pero tam-

bién pueden llevar la desinencia eerrüle, y suprimen la última letra: kómmaneerrüle, ayúleerrüle; c) los acabados en euá, iuá (kamáneuá, jeméiuá), así: kamáneerrale, jeméirrale.

Además de estas desinencias, se usan también rre, le, añadidas a las terminaciones de la primera y segunda forma del futuro de indicativo de la conjugación sintética. La primera (rre), corresponde al masculino y singular, y la segunda (le), al femenino y singular o al plural. Ejemplo con el verbo ajáitá: tajáite-chirre, tajáiterrüle, wajáitenale y así sucesivamente.

3.5.3.2 Algunos ejemplos

1. Achájainjachi piá ayatáuá wáttapüná, maaka púsitaarrü-le wané eyatáuá e anáin main jiá, jai motójoyó páin alín jamü' yayá wepiáluu (vas lejos en busca de trabajo; si encontrases algún trabajo que sea bien bueno no te olvides de que aquí en nuestra casa hay mucha hambre).

2. Puputa wapula puyákua, werrüin wamáaluinjatu puchí-püná joukai, maaka maléejüinrrale piá púmainpaamüin (déjanos tu retrato, lo miraremos siempre en caso de que no retournes a tu tierra).

3. Tatúnájutá, pulúuja wunúukó tü jalóulerru pumüin maaka ayúirrale piá épünale piá (amigo mío, lleva esta medicina, será útil para ti en caso de que enfermares donde estés).

4. Tachón-uá, maaka mayatáneerrale chi puálakai pümá, achéküshi-nee pirráalüinjachin pouka niá (hijo mío, si el hermano tuyo no quisiera trabajar contigo, debes dejarlo tranquilo).

5. Maaka washírraarrüle piá jou wané kaí jükájé tü puya-táinká, jai motójoyó páin cheujain maima kasá wamüin (si algún día llegares a ser rico por tu trabajo, no te olvides de que a nosotros nos hace falta mucha cosa).

3.6 Modo imperativo

3.6.1 La conjugación sintética

La mayor parte de los verbos toman la forma sintética al ser conjugados en el imperativo, menos aquellos que empiezan por i, o terminan en í, ú, ü, y todos los posesivos. Ahora bien, al efectuar la conjugación sintética, se hallan verbos que sufren una pequeña variación en la radical cuando se refieren a la segunda

y tercera persona del singular y a la segunda del plural, y otros permanecen inalterables como se verá a continuación:

1. Presentan variaciones en la radical: a) si empiezan por a, o, ai, oi, ou sin acento (asírratá, osóttá, ainá, oiká, ounájauá), éstos cambian la primera letra por una ü o una u. Püsírrata, nü-sírrata niákai, jüsírrata jiáká, etc. Se exceptúan aná, anámiá y otros; b) si empiezan por e, ei, sin acento (emétá, eírratá), cambian la e por una i, así: piméta, piírrata, etc.; c) si empiezan por éi, acentuado (éitajá, éisalauá), cambian la é por un í, a la vez que suprimen la segunda letra; d) si empiezan por óu, acentuado (óusajá, óusitá), cambian la ó por una ú, a la vez que pierden la segunda letra.

Permanecen inalterables los siguientes verbos: a) los que empiezan por á, é, ó, acentuado (áshajauá, érrulá, ókolouá), así: páshajá, pérrula, pókoló; b) los que empiezan por doble vocal (aatá, eemínalá, oorrolíj), así: paata, peemínala, poorrólíja; c) los que empiezan por áin (áinkauá, áinrrá, áinjá), así: páinká, páinrra, páinja; d) los que llevan já, jé, jó, acentuado en la segunda sílaba (ajárraitá, ejépülaúá, ojóitá), así: pajárraita, pe-jépüla, pojóita.

3.6.2 Terminaciones y acento de los verbos

Aunque los verbos no adoptan ninguna desinencia en el imperativo, pueden modificarse en las terminaciones o en el acento, así como sigue: a) los que terminan en á, ó (achúntá, olójó), pierden o debilitan el acento de la última sílaba: puchúnta, nu-chúnta niákai, pülójó, nülójó; b) los terminados en auá, ouá (áshajauá, okólojouá), suprimen las dos últimas letras, pero conservan el acento, así: páshajá, náshajá niákai, pükólojó, nükó-lojó niákai; c) los terminados en euá, iuá (kamáneuá, kachéeuá, jeméiuá, japüiuá), suprimen las dos últimas letras, así: kamáné piá, kachée piá, jeméi piá, japüi piá; d) los terminados en uá (ojútuá, ashéetuá), solamente pierden la última letra y conservan el acento, así: pujútú, mujútú niáki, jujútú jiáká, püshéetú, nüshéetú, etc.; e) los terminados en lí (japülí, apüsali), pierden la penúltima letra y el acento así: japüi piá, apüsai piá; f) los terminados en ní (kéitaní, kérrüni), invierten las dos últimas letras y el acento queda nulo. Así: kéitain piá, kérrüin piá.

Por otra parte, el sufijo **pa**, se emplea también para expresar el mandato. Se le añade a cualquiera de las formas ya señaladas, y sirve para indicar que la acción se realizará fuera de la presencia de quien manda.

3.6.3 Algunos ejemplos

1. Puunápa émüin püshi', puckúntapa piküin numüin (vete adonde está tu padre, pídele comida para ti).
2. Jaláinna yámüin-yá, joójo yayá jirróku wüinká tü (vengan para acá, báñense aquí en esta porción de agua).
3. Puunápa jünáin eká jupuyáluumuin pui (vete a comer a casa de tu madre).
4. Tauálayuírruá, juunápa wunáapumuin junáin olójó átpa-ná (hermanos míos, váyanse al monte a cazar conejo).
5. Paatápaja tayá yayá, aléejechi tayá wáttaa (espérame aquí, mañana regresaré).
6. Puikalá yayá, pushája tamüin wané karrálouta jumuin-jatü téi (siéntate aquí, escríbeme una carta para mi madre).
7. Ayúishi tayá, pápirrapa tamüin tóushu (yo estoy enfermo, anda, avisa a mi abuela).
8. Putúnka yayá tepíalu, ounáleejechi piá wáttaa pipíalu-müin (duerme aquí en mi casa, mañana irás para tu casa).
9. Pulakájá tamüin jime'ká tü, teké amüinrrün, jemétusu main tamüin (cocíname este pescado, quiero comerlo, es muy sabroso para mí).
10. Tauálá, pulakájá tamüin teküin, pushíja tamüin tashéin, tamüiuashi tayá tapüyáluu (hermana, cocíname la comida, lávame la ropa, estoy solo aquí en la casa).

NOTAS

1. Sobre la l, veamos lo que dice Martha Hildebrandt: "El signo l representa el sonido que a veces se ha llamado ere-ele, articulación a la vez vibrante (simple) y lateral. Su sonido se asemeja más al de ere que al de ele, según la percepción acústica de un hablante de español. Sin embargo, el hablante guajiro bilingüe asocia este sonido a la l del español, y no a su r simplemente (ninguno de estos sonidos españoles, l o r simple, existe en guajiro; como se ha dicho antes, la r guajira es fricativa, con ligera rehilación). Diccionario Guajiro-Español, Caracas, Ministerio de Justicia, 1963, p. 10.

El P. Camilo prefiere escribir con r. Y además da esta importante regla: "La r delante de p, t, sh, k, z, suele convertirse en t". Aprenda el Guajiro, Gramática y Vocabularios, Río Hacha, 1969, n. 8.

Esta última regla tiene aplicación varias veces a lo largo de este libro. Donde el P. Camilo escribe z, M. Angel escribe s.

Por lo demás a nadie le extrañe que donde unos escriben que una palabra femenina termina en kar, otros la escriben terminada en kat, y otros en ka. En castellano vemos que unos pronuncian verdad, otros verdaz (Madrid), otros verdat, otros verdá. Piénsese que por ejemplo en inglés no existiese ningún escrito, si se tratase de escribirlo, habría muy diversas ortografías y ninguna sería la actual (nota del editor).

2. Wunúu lo escribe el P. Camilo unúu. Esta palabra significa en guajiro palo, árbol, bastón, medicina. En paraujano es cünü. Con esta palabra está emparentada conuco, que viene del taíno de Santo Domingo, lengua arahuaca como el guajiro (n. del editor).

3. En guajiro se puede decir que no existen sino dos géneros: masculino y no-masculino. Una misma palabra puede ser masculina cuando significa algo determinado y no masculina cuando su significado no es muy preciso. Hay palabras no masculinas que por una valoración momentánea se convierten en masculinas.

Es importante señalar aquí un punto que el P. Camilo ha estudiado y aclarado. La diferencia dialectal más notable del guajiro arranca del pronombre no-masculino de 3ª persona jíá (arriberos), shiá (abajeros), de ahí sale el prefijo j- (arriberos) y s- delante de a, o, u, ü y sh- delante de e, i, (abajeros), como en guajiro se emplean mucho los prefijos y éste en especial, parece la diferencia mayor de lo que es en realidad (n. del editor).

4. Recuérdese la nota primera, al no sonar apenas la ü de irrolü, desparece delante del sufijo -se, como l delante de s da t, tenemos eirrotse. Recibe el sufijo -se por ser nombre absoluto convertido en relativo (nota del editor).

5. Este es el único número (2.83) cuya redacción no es de Miguel Angel, sino nuestra (nota del editor).

6. Con esta palabra apána (hoja, hígado) está emparentada la palabra guajira apáa (superficie de una cosa) y seguramente la palabra de origen taíno sabana, aunque en guajiro el prefijo pronominal daría süpana, no parece que sea grande la dificultad, para el parentesco de apána y (sabana).

7. Estos ejemplos pueden confundir porque están en tiempo presente del modo imperativo de la forma imperativa. Todas las formas, no sólo la imperativa, tienen imperativo. Quizá sería mejor llamarla causativa o ergativa. Aunque tampoco falta quien la considere un verbo distinto. Véase el número 3.2.4 y júzguese.

Aquí no se habla en particular de la forma positiva o afirmativa porque es de la que se habla normalmente. En la forma positiva y en otras hay a veces una doble conjugación: la analítica que tiene verbo y sujeto que concuerda con la terminación del verbo en persona, género y número; la sintética que lleva el sujeto prefijado al verbo y la terminación del verbo concuerda con el complemento en género, número y persona. Véase el cuadro final. Esto se estudiará más a fondo en la sintaxis (nota del editor).

8. Kapú es verbo posesivo que se deriva de apú y el prefijo posesivo. Apú tiene la misma raíz que (cabuya), que viene del taíno. La relación es la misma que entre anua y (canoa), wunúu y (conuco), etc. Y el ensordecimiento de la b es el mismo que en apána con (sabana) o ipá (piedra) con (cibao) (toponímico) e (Yba) en achagua, en el que

(hoja) es (abana). Para el achagua: José del Rey, Aportes jesuíticos a la filología Colonial, Caracas, Universidad Católica Andrés Bello, 1971, tomo II.

Taíno	Paraujano	Guajiro	Castellano
cibá ?	ba'	ipa'	piedra
habana (sabana) ?		apáa, apána	superficie plana, hoja
canoa ?	canua	anua	canoa
conuco ?	cünü	wunúu	palo
cabuya ?	capü	apü	amarrar, objeto para amarrar

En: De Goeje, The Arawak Language of Guiana, encontramos:

rock, stone	siba
forest	konóko
liver	da-bána
leaf	to-bána

En achagua tenemos:

barbacoa	Vnucoa
hoja	Abana
llano	Abananíayíja
piedra	Yba

Nota del editor.

IV

VOCABULARIO

IV

aajá incendiar o quemar.
aakülá promover, hacer caminar, empezar.
aaná hacer o tejer hamacas, cinturones, etc.
aatá poner, colocar una cosa en otra, vestirse, etc.
aatálá hacer caminar o apurar las bestias, burros, etc.
aatápá cuidar o vigilar mientras tanto.
aatápajá esperar o aguardar.
áayulá calor de alguien, resplandor solar, etc.
acháa o acháauá excremento de alguien.
achíná estar golpeando, dar martillazos, etc.
achírrá senos o leche.
achitá golpear con algún objeto duro, martillo, etc.
achítuá recibir un golpe involuntario.
achón o achón-uá hijo o fruto.
achúntá pedir o mencionar.
ái yuca.
aiká o eiká enseñar.
áikalauá sentarse.
áikanajá dormir.
ainá tejer con aguja o sin ella.
áinjá hacer o fabricar.
áinkauá dormir dos personas en un mismo lecho.
áinkuá áin asustarse, ser asustado.
áinrrá hacer, estar ocupado.
áipia cují.
áishi apúlá es amado, estimado.
aitüin es del infinitivo aitá, pegar con bala, piedra, y también llover.
aiuá apúlá amar, estimar.
ajáitá coger una parte de algún líquido.
ajápatá coger cuerpo sólido suelto: arenas, etc.

ajápü mano de alguien.
 ajárraitá coger o llevar algo arrastrándolo.
 ajátuá recibir un golpe involuntario.
 ajütá soltar.
 ajütüná ser soltado.
 ákalá abrir, destapar, sacar.
 aküjá acusar, decir, manifestar.
 akúlajauá sentir pereza.
 akúrrulá tener o sentir frío.
 akútuájá talar, cortar los árboles.
 akúyamalá arreglar, reparar, hacer.
 alá embustero o embustera.
 aláala araguato.
 alakájauá cocinar.
 aláma paja fina.
 alátá pasar.
 aléejauá o aléejá devolverse, regresarse.
 aleker araña.
 alichajá ordeñar, exprimir.
 aliná maldecir, presagiar.
 amáa o amáauá con alguien.
 amá caballo o yegua.
 amáaná en poder de alguien.
 amólojó moler.
 amókotó coger grandes bocados.
 amóui huellas de caballo.
 amüloulí perderse, extraviarse.
 aná estar bien.
 anámiá ser manso, inofensivo, etc.
 anánuá ser transitable, adecuado, etc.
 anáschón bonita.
 anáhirrua aquí están ellos.
 aní aquí está él.
 ánjarría ajonjolí.
 ánehrrü oveja o carnero.
 anú aquí está ella.
 anúirrua aquí están ellas.
 ántá llegar.
 ántirrá hacer llegar o traer.
 ánúkü boca de alguien.
 anúwolú tener forma de hueco alargado como el dornajo.

ápá dar o escuchar.
 apáin huerta.
 apáná hígado de alguien, hoja de algo.
 ápauá coger o tomar.
 apóolojó hervir.
 apo'tó cavar, abrir un hueco en el suelo.
 apúnájá sembrar a base de semillas.
 apüná camino de alguien.
 apülá para alguien.
 apüsali o apüsaiuá indigestarse.
 arránja naranja.
 asá beber.
 asáa o asáauá piernas o patas.
 asáituá ser pinchado involuntariamente.
 asáká saludar.
 asákirrá preguntar.
 asálá carne de comer, de res, de oveja, etc.
 asánalauá respirar.
 asháitajauá jugar.
 áshajauá hablar, conversar.
 ashápajauá apurarse.
 ashéetuá recibir golpe involuntario.
 ashí padre de alguien.
 ashíjauá lavar tejidos tales como ropas.
 ashírrá orina de alguien.
 ashúná agonizar.
 asíi o asíuá flor de algo.
 así cola o rabo.
 asíjá asar carne, quemar, etc.
 asírratá beber o absorber.
 asírruuá ser muerto, caer víctima de alguien.
 asókutá responder.
 asúlá arrancar de raíz.
 asülé bebedero o abrevadero.
 atá piel, cuero, envoltura.
 átpai una especie de algarrobo.
 átkauá pelear.
 atkújá demorarse.
 átpaná conejo.
 atsha raya.
 atújá saber.

atúlá mamar, chupar.
 atúná brazo de alguien, alas, ramas, etc.
 atúnká dormir.
 chajarruta, machete.
 chí este.
 chiá aquel que va allá.
 chirrá ése.
 chisá aquel que está allá.
 eemínajá amontonar, apilar.
 eichí nariz de alguien.
 éipirrá perseguir corriendo a otro.
 éipüsé hueso de alguien, esqueleto, espina.
 éirrakauá mirar.
 éirratá sustituir o cambiar.
 éisalauá acostarse en el chinchorro, hamaca, etc.
 eitáuá poner o colocar.
 éitajá repartir, distribuir.
 eitújá tostar semillas.
 ejépülaúá inclinar la cabeza.
 ejétá escupir.
 ejímejá pescar.
 ejíná estar echando cosas sólidas pero sueltas como arenas,
 sal en grano, piedras, etc.
 ejítuá desparramarse o cualquier cuerpo sólido suelto, granos,
 piedras, frutas, leñas, etc.
 eká comer.
 ekáuá estar comiendo.
 ekérroló entrar, meterse.
 ekírrá dar de comer.
 ekíi o ekíiuá cabeza de alguien.
 ekúá ser comido, desgastarse.
 eméchin burro garañón, marido de la yegua.
 émerrauá descansar.
 emérroló hundirse, ocultarse detrás de algo, etc.
 emérrotó hundirse en algún líquido, ocultarse, etc.
 emétá sumergirse, zambullirse.
 emírrá hartarse de comida, satisfacerse de ella.
 emírralá deglutir, tragar, engullir.
 emétulú hacerse con fuerza, énfasis, etc.
 epéjauá encender.
 epéensájá pensar.

epérra emborracharse.
 epíjá criar, amamantar.
 epítajá barrer.
 errü perro o perra.
 érrulá abrir, ensanchar, entreabrir.
 éuá estar o haber.
 ewíjá silbar.
 ichí dividive o también sal de cocina.
 ipa' piedra; ipáshirra piedrecita.
 iperr sapo.
 ípünaúá estar arriba.
 irrá estar sin gusto, sin sal, azúcar, etc.
 irrá allí está él.
 irráma venado.
 irrólú estar verde el vegetal.
 irrua fruto del aceituno.
 isá allá está.
 isá estar en la virginidad, escaparse.
 isáairrua allá están.
 ishá quemarse parcialmente en alguna parte del cuerpo.
 ishó estar rojo.
 ita totuma.
 jaishi batata, camote.
 jalála pedregal.
 jamáa hamaca.
 jamü' hambre.
 jamüchee tuna.
 japúin tapara, calabozo.
 japüli o japüiuá avergonzarse.
 jasai arena.
 jashíchí ponerse bravo, disgustarse.
 jasipa ciempiés.
 jatü' flecha
 jayapa pulga.
 jayúlú percibir calor por estar abrazado o arropado.
 jeméiuá nacer.
 jeméyulú dar a luz, parir.
 jerrúlu ancho o ancha, espacioso, etc.
 jerrúlú ser ancho, ancha.
 jerrútsü está ancho o ancha.
 jeyú hormiga.

jeyúlu alacrán.
 jiá o jiákanairrua ustedes, nosotros.
 jimáai hombre joven, adolescente.
 jimé pez o pescado.
 jimóolu niña de once a trece años.
 jintüi niño.
 jintulu niña.
 jipéchi jobo.
 jiríruai un árbol silvestre frutal.
 jirrókú o shirróku palá en el mar, dentro del mar.
 jokoma gusano.
 jóluu ahora.
 josó estar seco.
 juchí mono.
 joutai viento.
 jouú nené o nena.
 jui grillo.
 julir mariposa.
 julú secarse el vegetal, o la carne.
 jüpiushuaaya todo, todos.
 juláa tinaja.
 junáaya una especie de honda hecha de cabulla.
 júnna mangle.
 jútpüna alto o alta.
 juya' lluvia, año.
 juye' bachaco.
 kaaká tener mezcla, tener un extraño en el grupo.
 kaamání tener caballo o yegua.
 kaapáinsé tener huerta.
 kachéésá tener aretes.
 kachíki descubrirse el secreto, poseer huerta.
 kachísá llevar o tener algún cargamento.
 kachuerra hierro, metal.
 kajápü tener manos.
 kajú acentuada en la última sílaba, supurar, rezumar jugo.
 kajútú o kojútú estar caro, tener precio.
 kakuá caminar ligero, ser veloz.
 káinpüseuá tener miedo.
 kaláirra o kánnajapüt tigre.
 kálápás patilla.
 kaléu kaí mediodía.

kalí o káinuá tener dientes o dentadura.
 kalina gallina o gallo.
 kalúmasé tener enramada o cualquier techo.
 kalüni tener nieto o nieta.
 kamáikisé tener maíz.
 kámaká tener algún difunto en la familia o tener cementerio.
 kamáneuá ser cortés, tratable, cariñoso.
 kamójulá tener algún defecto físico, tales como cicatrices; tener algún familiar pobre.
 kamüté o kamúché tener múcura.
 kamülüni tener perro o cualquier animal.
 kamüni o kamüin-uá recibir.
 kamúsani tener gato o gata.
 kánalá tener ropa para dormir, estar arropado.
 kanéua mamón.
 kánúkü tener boca.
 kanúliá tener nombre, descubrirse el secreto.
 kanúli o kanüiuá tener palabra.
 kanúuyá tener madera, medicina, contra, etc.
 káñá tener o estar provisto de agua.
 káñerrush caña dulce.
 kapú estar amarrado.
 kapúyá o kepiá tener casa, vivienda, nido, etc.
 kapúshí tener familia, tener miembro.
 karrálouta papel, documentos, libro, etc.
 karrúarrai ladrón.
 karrúarralü o karrúarrat ladrona.
 kasá alée ser glotón o glotona.
 kasápiá tener pasaje, flete, pagar pasaje, etc.
 kasáleechi glotón.
 kasáleerrü glotona.
 kashá tener sangre, echar sangre.
 kásha tambor.
 kashí luna, mes.
 kasí tener rabo o cola.
 kasípaná cierta hierba trepadora.
 kasípoluin arco iris.
 kasírrü matar animal en la casa o en la cacería.
 kasétírrá no acabarse fácilmente.
 kasóupalá tener alguna tela para protegerse la espalda.
 kasüneeua estar provisto de líquido para beber en el camino.

kasüiní tener cualquier clase de bebida.
 kasútai blanco.
 kasútolu o kasútot blanca.
 katá tener piel, cuero, envoltura.
 katépá o kachépá tener la cara pintada.
 katúnájutú tener amigo o amiga.
 kaula cabra o chivo.
 kayúpalá tener asiento.
 kayúsí una especie de cardón.
 kayúshi caimán.
 kawüírrá tener lágrimas, manar agua, etc.
 kéimatá tener labios.
 kéipaní tener piedra.
 keirrái llorón.
 keirrálü o keirrát llorona.
 kéitaní tener totuma.
 kekípalá tener alguna cabecera.
 kekúlé tener comedero, haber mucho pasto.
 kekúní tener comida.
 kemíá proveerse de avío.
 kepén café.
 kepéshúna frijol.
 kepí tener remedio, ser curable.
 kéuaní o kéwaní dañar, perjudicar.
 kirrá acostumbrarse.
 kochina cochina o cerdo.
 kojón cajón.
 kojúlejanáinchi pedigüeño.
 kojúlejanáinrrü pedigüeña.
 kókócheer ratón.
 kokórroló tener prendas, tener propiedad.
 kómmaní poseer tierra, patria, etc.
 koourre cobre.
 kótsé tener olla, alambique, etc.
 kóttuin del verbo infinitivo kóttá estar completo.
 kóulí o kóuiuá tener pies, patas, etc.
 kóushú tener abuela.
 kóutiá tener aguja.
 káttiá tener siembra, cultivo, etc.
 külaui clavo.
 kuluya cotoperiz.

kurría escudilla.
 lamuna laguna.
 láülá viejo, jefe, adulto, vieja, etc.
 láüta grueso o gruesa.
 limuna limón.
 lúana neblina.
 luópu quebrada.
 má decir.
 luta' piedra de amolar.
 maaka como, tal como
 maala culebra cascabel.
 maiki maíz.
 main muy.
 majáyülü señorita, mujer joven.
 maküi cocuiza.
 maléiwa Dios.
 manna abrojo.
 mapüi piojo.
 mattía martillo.
 matúpalá una especie de yuca silvestre.
 máwüi algodón.
 mei zancudo.
 mémetsh llovizna.
 merrûn mosca grande verde.
 merruna melón.
 mmá tierra.
 mojú áin estar triste, entristecerse.
 mojú ser feo, pobre, ser de mala clase.
 mokóo tinaja pequeña.
 molókono morrocoy.
 momólú tener, sentir miedo.
 mónku mango.
 morrocho lenteja.
 müléu grande, largo, alto, etc.
 múrrai árbol mediano parecido al cují.
 musa gato o gata.
 müshaisha carbón.
 mótsasü o mótsayülü pequeña, corta, etc.
 naláirrua esos que están allí.
 naláirrua allí están ellos.
 nasáirrua aquellos.

nasáairrua allá están ellos.
 nayá ellos.
 niá él, es él.
 nná allí está ella.
 nnáairrua allí están ellos o ellas.
 nnójolú no haber, no estar.
 nnójolu no hay.
 nūmáíwa él antes, en su pasado.
 ochótó picar.
 óiká vender.
 ojóitá enterrar, sepultar, etc.
 ojóitua quedarse semisepultado.
 ojólouá terminar, desistir.
 ojólujirrauá morderse uno a otro.
 ojónó estar botando arenas, basuras, etc.
 ojónouá hacer pozos, jagüeyes, etc.
 ojótouá descolgar la hamaca o chinchorro.
 ojúná urdir, estar lanzando.
 ojúrrulá surcar para sembrar.
 ojútá botar, lanzar, etc.
 ojútuá caerse, ser botado.
 ojúyalá deuda, cuenta, etc.
 okólojouá mudarse de casa.
 ojólouá cesar, desistir.
 okóojouá enredarse, enrollarse.
 olojó lavar, estar lavando.
 olójó cazar.
 olojouá lavarse.
 olóojó desgranar la espiga con la mano.
 ónjulauá esconderse.
 oójó bañarse.
 oonó embarcar o estar embarcando el cargamento.
 oonójouá ir a insultar a otro.
 ónouá hacer caso, creer, aceptar.
 oonouá llevar al ganado a otro lugar en busca de pasto.
 oorrólijá hervir o cocinar el fruto del aceituno.
 ootó embarcar, aparecer o llegar una cosa.
 ootójó estar sacudiendo.
 ootójouá sacudirse.
 ootouá montarse, embarcarse.
 órro oro.

órrolía culebra coral.
 órroló hincharse de vientos.
 orrólojó acechar, esperar el momento oportuno.
 osótouá reventarse, estallarse.
 osóttá romper, romperse algún cuerpo sólido redondo.
 osótuá ser pinchado involuntariamente.
 ótotó romper, hacer agujero, etc.
 ouná irse.
 ounejá llamar.
 óurralá raíz de algo.
 óurrulá hincharse, inflamarse.
 óusá deshierbar con pala.
 óusajá besar.
 óusitá encontrar, hallar.
 óutá morir, perecer.
 óuuiuá o óuulí pies, patas.
 ouliá mata.
 oyotó derramar, echar un líquido cualquiera.
 oyotouá derramarse un líquido involuntariamente.
 páa vaca o toro.
 páata cuero de res.
 páichá cierta hierba no rastrera.
 pákalüin abres o abriste.
 palí ceniza.
 palousa tijeras.
 pawa pava o pavo.
 péerrü perdiz.
 pejé estar cerca, próximo.
 pejéjeuá regresarse o proceder desde cerca.
 piá tú o usted.
 píchi casa, habitación, etc.
 pírré por ti, me atraes, a ti te busco, etc.
 pólu hacha.
 polóuta la frágil corteza del árbol polo.
 pootshi barro.
 póroi especie de sapito.
 puáttou puerta.
 püláana plátano.
 pülíku burro o burra.
 puluna plomo.
 püsíchi murciélago.

pútchi palabra.
 püyüi tiburón.
 rrüi cuchillo.
 rrulúma comején.
 samúlu zamuro.
 sása por allá, o solamente allá.
 sawáinrr tortuga.
 shiá o jiá ella o es.
 shímain o shímüin verdad, cierto.
 síluin árbol parecido al cafeto.
 shüliwala estrella.
 shoó cierto arbusto trepador, es espinoso.
 shokohin mochuelo.
 shokúlain es del infinitivo shokúlá ser haragán.
 shokóno gancho de madera para guindar.
 shumuna pepino.
 siki' leña.
 tawaku tabaco.
 sirruma nube.
 siwarrai paila.
 tayá yo.
 tepíchi muchacho, de ambos sexos.
 tólo varón, macho.
 tü antepuesta al nombre es artículo la.
 tü pospuesta al nombre es adjetivo esta.
 tüüirrua estas.
 türrá esa.
 türráirrua esas.
 tüsá aquella que está allá.
 tüsáirrua aquellas que están allá.
 uchi cerro, montañas, etc.
 újolu chicha, mazamorra.
 uómu sombrero.
 waála garza.
 wáinpirrai zancalargo.
 waiú persona nativa de la Guajira.
 waiúirruku carne o casta de waiú.
 wajále hierba de raíz carnosa como la yuca.
 wana nieto.
 walii oso.
 walir zorra o zorro.

wanúlú enfermedad, espíritu malo.
 warráitá caminar, pasear.
 washírrü rico o rica.
 washírrû enriquecerse.
 wáttaa mañana.
 wáttaainka ayer.
 wáttajúá regresar o proceder desde lejos.
 wawai huracán.
 wayá nosotros o nosotras.
 wónkulunser búho.
 worrólopai gavilán.
 wüchí ave, pájaro, animal cualquiera.
 wüi culebra.
 wüin agua.
 wüinpünou canal de agua, camino de agua.
 wüir auyama.
 wüliuna lombriz.
 wului turpial.
 wushu olla.
 wunúu madera, palo, medicina, veneno, etc.
 wütai loma.
 wütia aguja.
 wopú camino.
 yámüin-yá para acá.
 yosú dato, fruto del cardón.
 yuana iguana.

ESTE LIBRO SE TERMINO DE
IMPRIMIR EL DIA 10 DE ENERO
DE MIL NOVECIENTOS SETENTA
Y CINCO EN LAS PRENSAS
VENEZOLANAS DE EDITORIAL
ARTE, EN LA CIUDAD DE
CARACAS

SERIE LENGUAS INDIGENAS DE VENEZUELA

1. Basilio de Barral: *Guarao-A-Ribu* (Literatura de los indios guaraos). Caracas, 1969, 304 pp. Edición bilingüe guarao-castellano.
2. Cesáreo de Armellada: *Pemonión Tatemurú* (Invocaciones mágicas de los Indios Pemón). Caracas, 1972, 338 pp. Edición bilingüe pemón-castellano.
3. Fray Diego de Tapia: *Confesionario en Lengua Cumanagota*. Estudio preliminar: Pablo Ojer. Edición crítica: Carmela Bertivenga. Caracas, 1969, 146 pp. Edición bilingüe cumanaagoto-castellano.
4. José del Rey Fajardo: *Aportes jesuíticos a la Filología colonial venezolana*. Caracas, I (1971), 383 pp.
5. José del Rey Fajardo: *Aportes jesuíticos a la Filología colonial venezolana*. Documentos. Caracas II (1971), 316 pp.
6. Mons. Argimiro García: *Cuentos y Tradiciones de los Indios Guaraínos*. Caracas, 1971, 277 pp.
7. Adolfo Salazar Quijada: *Onomástica indígena*. Caracas, 1970, 78 pp., ilustraciones.
8. Adolfo Salazar Quijada: *Toponimia de la Guajira venezolana*. Caracas, 1971, 107 pp.
9. María Matilde Suárez: *Terminología alianza matrimonial y cambio en la sociedad warao*. Prólogo de Rodney Needham. Caracas, 1972, 111 pp. e ilustraciones.
10. Cesáreo de Armellada: *Taurón Pantón* (II). Así se dice el cuento. Caracas, 1973. Edición bilingüe pemón-castellano.
11. Miguel Angel Jusayú: *Morfología Guajira*. Caracas, 1975, 103 pp.

EN PREPARACION

12. *Gramática Pemón*: P. Armellada.
13. *Cuentos Guajiros*: Miguel Angel Jusayú.
14. *Diccionario Guaraíno*: Basilio de Barral.
15. *Diccionario Pemón*: P. Armellada y Mons. Gutiérrez.
16. *Religión y Shamanismo entre los indios Kariña*: Marc de Civrieux.
17. *Gramática y Diccionario Cumanagoto*: P. Tauste.
18. *Cuentos y canciones Guaraos*: Julio Lavandero.
19. *Gramática Piaroa*: Pedro Krisólogo.
20. *Diccionario de la lengua Yanomani*: P. José Berno.
21. *Vocabularios varios*.
22. *Penatosam Eremú*: Cantares de los Antiguos. P. Armellada.

INDICATIVO DEL VERB

TIVO DEL VERBO **EKÁ** (COMER)

comi, no comiste, no comio, etc.	no
----------------------------------	----

(9) Esta forma tiene una explicación sencilla, la forma original *ekirrūsh(i)*, como la *ü* no se pronuncia quedaría *ekirrsh(i)* y por la regla dada en la nota 1 tenemos *ekitsh*.